

LATVIJAS ZINĀTŅU AKADĒMIJAS  
TERMINOLOĢIJAS KOMISIJA



TERMINOLOĢIJAS  
JAUNUMI

2005  
12

- *Aktualitāte*
- *Komisijas lēmumi*
- *Konsultācijas*
- *Pa publicētā pēdām*
- *Terminu rādītāji*
- *Ziņas*

RĪGA



Izdevums sagatavots un nācis klajā  
ar Valsts valodas aģentūras  
finansiālu atbalstu

“Terminoloģijas Jaunumu” 12. numurs turpina 2002. gadā ar Valsts valodas komisijas un Latvijas Zinātņu akadēmijas atbalstu aizsākto LZA Terminoloģijas komisijas izdevumu sēriju. Izdevums paredzēts LZA TK pieņemto lēmumu un konsultatīvo ieteikumu operatīvai ieviešanai praksē, lai sekmētu vienotas, latviešu literārās valodas normām un latviešu valodas attīstības mērķiem atbilstošas latviešu valodas nozaru terminoloģijas veidošanu, izteiksmes skaidrību un nepārprotamību, ievērojot LZA TK darbības juridisko pamatu, kas noteikts Valsts valodas likuma 22. pantā un tā īstenošanai pieņemtajos LR Ministru kabineta noteikumos.

Izdevums paredzēts ikvienam, īpaši tulkotājiem un redaktoriem, kuru pienākumos vai interesēs ir valodas oficiālā lietojuma sfēra, ieskaitot speciālo mācību literatūru un oficiālo darījumdarbības dokumentāciju. Izdevums noderīgs arī profesionālo studiju programmu docētājiem un studentiem.

Atbildīgā par izdevumu *Valentīna Skujiņa*

*Aizpildot terminoloģijas jomas, kas ir jaunas vai no kurām latviešu valoda bija izspiesta, ne vienmēr vajadzētu paļauties uz lietotāju pirmo izvēli vai ieradumu. Taču lietotāju vēlme izvērtēt piedāvātos terminu variantus ir veselīga valoda stāvokļa pazīme. Un beigu beigās lietotāja izvēle būs jārespektē.*

*A. Veisbergs*

## PRIEKŠVĀRDS

Šis “Terminoloģijas Jaunumu” numurs veltīts galvenokārt vienas nozares — automobiļu nosaukumu — terminiem, definīcijām un dažiem ar šīs nozares terminiem saistītiem problēmjautājumiem. Otrkārt, atsaucoties uz izdevuma lietotāju vēlēšanos vienkop gūt pārskatu par visiem “Terminoloģijas Jaunumos” publicētajiem terminiem, sniedzam visu līdz šim (ieskaitot 12. numuru) publicēto terminu rādītājus latviešu un angļu valodā. Savukārt par krājuma galveno aktualitāti, kam atvēlēta vieta jau izdevuma sākumdaļā, šoreiz atzīta starptautiskās terminu datubāzes izstrāde, kurā piedalās arī Latvijas Zinātņu akadēmijas Terminoloģijas komisija.

Daudz praksei svarīgu terminu tiek ieteikti konsultācijās. Diemžēl publikācijā iespējams aptvert tikai daļu no tiem.

LZA Terminoloģijas komisija, pildot tai uzticētās funkcijas, ir gatava dialogam ar sabiedrību un labprāt uzklausi izdevuma “Terminoloģijas Jaunumi” lietotāju priekšlikumus izdevuma satura pilnīgošanā. Savus priekšlikumus gan par šo izdevumu, gan par LZA TK mājaslapā [www.termi.lza.lv](http://www.termi.lza.lv) ievietotajiem materiāliem lūdzam sūtīt tieši LZA Terminoloģijas komisijai pa e-pastu: [vaska@lza.lv](mailto:vaska@lza.lv).

2005. gada novembrī

LZA TK priekšsēdētāja  
*Valentīna Skujiņa*

## SATURS

|   |    |
|---|----|
| AKTUALITĀTE.....  | 5  |
| Līdzdalība starptautiskas terminu datubāzes izstrādē..... | 5  |
| KOMISIJAS LĒMUMI .....                                    | 6  |
| Par automobiļu terminu un definīciju apstiprināšanu ..... | 6  |
| Par suņu šķirņu nosaukumiem .....                         | 26 |
| KONSULTĀCIJAS .....                                       | 26 |
| <i>Izcilības centrs</i> .....                             | 26 |
| <i>Skatuves mākslas</i> .....                             | 27 |
| <i>Nodrose</i> .....                                      | 28 |
| <i>"Meeting within the Council"</i> .....                 | 29 |
| PA PUBLICĒTĀ PĒDĀM .....                                  | 30 |
| TERMINU RĀDĪTĀJI .....                                    | 31 |
| Latviešu valodas termini.....                             | 31 |
| Angļu valodas termini.....                                | 52 |
| ZIŅAS.....  | 67 |

## AKTUALITĀTE

### **Līdzdalība starptautiskas terminu datubāzes izstrādē**

Vienota, saskaņota un viegli pieejama terminoloģija ir svarīgs faktors saziņas procesa atvieglošanai daudzvalodīgajā ES sabiedrībā. Tomēr patlaban ES valstīs terminoloģijas izstrāde notiek dažādās institūcijās, kuru darbība netiek koordinēta, bet esošie resursi tehniski un strukturāli nav saderīgi. Kopš 2005. gada sākuma Latvijas Zinātņu akadēmija un LZA Terminoloģijas komisija piedalās septiņu ES dalībvalstu — Latvijas, Lietuvas, Igaunijas, Ungārijas, Polijas, Dānijas un Vācijas — terminoloģijas projektā “EuroTermBank”, kura mērķis ir terminoloģijas resursu apzināšana un apkopšana un vienotas metodoloģijas izstrāde daudzvalodu terminu datubāzes veidošanai.

Projekta rezultātā tiks radīta terminu datubāze sešās valodās un izveidoti sadarbības mehānismi starp terminoloģijas izstrādes organizācijām. Šobrīd ir apkopota visu dalībnieku pieredze. Plašā ziņojumā aprakstīta partnervalstīs izmantotā metodika, pastāvošā infrastruktūra un terminu izstrādes darbpļūsma, kā arī lietotā programmatūra. Ir apkopotī dati par vairāk nekā 250 terminoloģiskajiem resursiem (vārdnīcām un datubāzēm).

Projekta dalībniekos lielu interesi izraisījusi LZA TK pieredze, kas balstās uz ilggadēju praksi un dziļiem teorētiskiem pētījumiem. Ir interesanti to salīdzināt ar citu valstu pieredzi. Viens no secinājumiem — kvalitatīvu terminu iegūšana ir ilgstošs un sarežģīts process, kurš paredz vairāklīmeņu saskaņošanu un pieņemto lēmumu regulāru pārskatīšanu. Kvalitāti būtiski uzlabo terminu izstrādei veltītais laiks. Salīdzināšana ar terminu izstrādes procesu citās valstīs dod jaunas idejas, kā šo darbu pilnveidot. Apkopojot dalībnieku pieredzi, secināts, ka pārāk maz tiek izmantota programmatūra terminu atlasei no tekstiem un terminoloģiskās informācijas pārvaldībai. Vairāk uzmanības jāveltī jēdzienu analīzei to savstarpējā saistījumā.

Drīzumā tiks izveidots terminu datubāzes prototips ar sākotnēji nelielu terminu skaitu, bet, projektu beidzot, tiks izveidota datubāze ar vairāk nekā 100 000 terminiem.

Plašāk par projektu lasāms interneta portālā <http://www.eurotermbank.com>.

*Eduards Cauna*

## KOMISIJAS LĒMUMI

**Par automobiļu terminu un definīciju apstiprināšanu**

LZA Terminoloģijas komisijas lēmums Nr. 48

Pieņemts 01.11.2005.; prot. Nr. 8/1063

Lēmuma pamats: MK 28.11.2000. noteikumu Nr. 405 11. un 16. p.

LZA Terminoloģijas komisija (TK) vienotai lietošanai oficiālajā saziņā apstiprina LZA TK Spēkratu terminoloģijas apakškomisijas priekšsēdētāja J. G. Pommera sagatavotos automobiļu terminus latviešu valodā kopā ar to definīcijām un terminu ekvivalentiem angļu, vācu un krievu valodā. Apstiprinātos terminus kopā ar definīcijām un terminu ekvivalentiem citās valodās sk. pielikumā.

LZA TK priekšsēdētāja *V. Skujiņa*  
LZA TK zinātniskā sekretāre *I. Pūtele*

**Komentāri**

LZA TK sēdē izskatīti vairāki LZA TK nozaru ekspertu ierosinātie vispārīga rakstura problēmjaucējumi, kas saistīti ar automobiļu nosaukumiem, un tika pamatots un akceptēts attiecīgs risinājuma variants.

1. Līdztekus LZA TK agrāk apstiprinātajai termina *spēkrati* daudzskaitļa formai praksē kā pamatforma izmantota arī vienskaitļa forma *spēkrats*. Pēc J. G. Pommera paskaidrojuma, ka termina *spēkrati* pamatā ir termins *rati* (*zirga rati*), ko lieto daudzskaitlī, tāpēc arī *spēkrati* jāpatur kā daudzskaitlinieks, turklāt vienskaitļa formai *rats* autotehnikā ir cita nozīme (piem., *stūres rats*), LZA TK iepriekšējais lēmums netiek mainīts.
2. Apstiprināšanai iesniegtajā sarakstā sinonīmiski lietoti automobiļu nosaukumi ar *-vedis*, *-vedējs*, piem., *kokvedis automobilis*, *kokvedējs automobilis*, *autokokvedis*. Sēdē tiek atzīts, ka turpmāk oficiālai lietošanai tiek paturēti divi varianti: ar *-vedis* (tādos salikteņos kā *autocementvedis*, *autojāvvedis*, *autokokvedis*) un ar *-vedējs* attiecīgajās

vārdkopās (*cementvedējs automobilis, javvedējs automobilis, kokvedējs automobilis*). Izmantojot salikteņus ar *auto-* pirmajā komponentā, jāapzinās, ka elementam *auto-* parasti ir nozīme ‘automātisks’.

3. Tika noraidīts Latvijas Lauksaimniecības universitātes priekšlikums *lopvedējus automobiļus* saukt par *dzīvniekvedējiem*, jo ne katrs dzīvnieks ir lops, mājlopi joprojām ir lopī, bet automobiļi ir pielāgoti tieši lopu, resp., mājlopu (govju, teļu u. c.), vešanai, nevis pelēm, trušiem vai pīlēm (kas arī ir dzīvnieki).
4. Vārds *auto* nav atzīstams par sinonīmu terminam *automobilis* oficiālā lietojumā. Tomēr salikteņi ar *-auto* par sinonīmiem var būt, piem., *celtņautomobilis, celtņauto; cisternautomobilis, cisternauto*.

Pārējie LZA TK sēdē akceptētie labojumi skar atsevišķus nosaukumus, un tie atspoguļoti turpmāk pievienotajā sarakstā.

*LZA TK lēmuma Nr. 48 pielikums*

### **Automobiļu termini**

Automobiļu dažādo veidu terminu saraksts ir daļa no četrvalodu spēkratu terminu vārdnīcas. Terminiem latviešu valodā pievienoti to vairāk lietotie ekvivalenti angļu (a.), vācu (v.) un krievu (kr.) valodā un definīcijas.

Sinonīmi atdalīti ar komatu, pirmajā vietā liekot ieteicamāko vai vairāk izplatīto. Svešvalodās doti tikai biežāk lietotie ekvivalenti. Kvadrātiekvāš ietvertā daļa ir lietojama fakultatīvi.

Sagatavojis J. G. Pommers  
*Spēkratu terminoloģijas apakškomisija*

**aizmuguriekāpes autobuss**

**a.** rear-entry bus, back-entry bus

**v.** Hintereinstiegbus *m*

**kr.** автобус с задним входом

*Autobuss, kurā pasažieri iekāpj pa aizmugures durvīm.*

**aizmugurmotora automobilis**

**a.** rear-engine car

**v.** Heckmotorauto *n*, Heckmotorfahrzeug *n*

**kr.** автомобиль с заднемоторной компоновкой

*Automobilis ar pakāpdaļā (aizmugurē) novietotu motoru.*

**amfibija**

**a.** amphibian, amphibious vehicle

**v.** Amphibienfahrzeug *n*, Schwimmwagen *m*

**kr.** амфибия

*Speciālie spēkrati, kas paredzēti braukšanai kā pa zemi, tā pa dziļu ūdeni.*

**apvidus automobilis**

**a.** cross-country motorcar

**v.** Geländewagen *m*

**kr.** бездорожный автомобиль, вездеход

*Automobilis, kas piemērots braukšanai pa sliktiem ceļiem un bezceļa apstākļos, t. i., vietās, kur ceļa nav.*

**ārpusceļa automobilis**

**a.** off-road motorcar

**v.** Kraftwagen *m* für straßenaußen Einsatz

**kr.** внедорожный автомобиль

*Automobilis, kas smaguma vai dzinekļa konstrukcijas dēļ paredzēts braukšanai tikai ārpus koplietošanas ceļiem, lai tos nebojātu. Parasti tam nav atļauts braukt pa koplietošanas ceļiem.*

**asemizācijas automobilis**

**a.** sanitary night-work motorcar, gully emptier

**v.** Fäkalienwagen *m*

**kr.** ассенизационный автомобиль



*Specializētais automobilis, kas paredzēts kanalizācijas ūdeņu un fekāliju savākšanai un transportēšanai.*

### **autobuss**

**a.** bus

**v.** Bus *m*, Autobus *m*, Omnibus *m*, Kraftomnibus *m*

**kr.** автобус

*Daudzvietīgs pasažieru automobilis, kura salonā pasažieriem paredzēts pārvietoties ne tikai šķērsvirzienā, bet arī garenvirzienā. Salona durvis ir tikai vienā pusē.*

### **autocementvedis, cementvedējs automobilis**

**a.** cement hauler motorcar

**v.** Zementtransporter *m*

**kr.** автомобиль-цементовоз

*Specializētais automobilis, kas paredzēts nesaiņota cementa transportēšanai.*

### **autoevakuators, evakuācijas automobilis**

**a.** evacuation automobile

**v.** Evakuierungswagen *m*

**kr.** эвакуационный автомобиль

*Automobilis, kas aprīkots citu spēkratu evakuēšanai.*

### **autofurgons**

**a.** van

**v.** Kastenwagen *m*, Kastenkraftwagen *m*, Kastenfahrzeug *n*, Kofferwagen *m*

**kr.** автофургон

*Kravas automobilis ar slēgtu kastveida (vagona tipa) kravas kasti/kravas telpu.*

### **autojavvedis, javvedējs automobilis**

**a.** agitator truck, concrete-delivery tanker

**v.** Mörteltransporter *m*, Transportbetonmischer *m*

**kr.** автомобиль-растворовоз

*Specializētais automobilis svaigas javas transportēšanai, parasti ar rotējošu tvertni.*

**autokārs**

**a.** autocar

**v.** Motorkahren *m*

**kr.** автокар

*Kravas pārvadāšanai uzņēmuma teritorijā īpaši pielāgoti specializēti spēkrati.*

**autokokvedis, kokvedējs automobilis**

**a.** timber hauling truck, timber hauler

**v.** Holztransporter *m*, Holztransportwagen *m*

**kr.** автолесовоз, автомобиль-лесовоз

*Koku stumbru transportēšanai īpaši pielāgots specializētais automobilis, var būt aprīkots ar celtni.*

**autokonteinervedis, konteinervedējs automobilis**

**a.** container carrier

**v.** Containertransporter *m*, Containertransportwagen *m*

**kr.** автомобиль-контейнеровоз

*Konteineru transportēšanai īpaši pielāgots specializētais automobilis, parasti aprīkots ar celtni vai pacelāju.*

**autokupeja** *sk.* kupeja**autolopvedis, lopvedējs automobilis**

**a.** cattle-carrier truck, cattle motorcar

**v.** Viehtransporter *m*

**kr.** автомобиль-скотовоз

*Mājlopu transportēšanai piemērots specializētais automobilis, piem., ar vēdināmu slēgtu vai segtu virsbūvi.*

**automobilis**

**a.** automobile, motorcar, car

**v.** Kraftwagen *m*, Automobil *n*, Auto *n*

**kr.** автомобиль

*Kravas un pasažieru pārvadāšanai, kā arī speciāliem mērķiem paredzēti spēkrati ar virsbūvi, parasti ar vismaz četriem riteņiem.*

**automobilvedējs automobilis**

**a.** automobile carrying motorcar

**v.** Autotransporter *m*

**kr.** автомобиль для перевозки автомобилей, [автомобиль-] автомобильевоз

*Specializētais kravas automobilis, kas paredzēts vairāku (parasti vieglo) automobiļu vienlaicīgai transportēšanai, parasti ar divstāvu kravas nodalījumu.*

**autopanelvedis, panelvedējs automobilis**

**a.** panel carrier

**v.** Paneltransportkraftwagen *m*

**kr.** панелевоз

*Specializētais kravas automobilis, kas pielāgots lielpaneļu transportēšanai.*

**autouzpildītājs, uzpildes automobilis**

**a.** fueller, refueller, fuel servicing tank

**v.** Tankwagen *m*

**kr.** автозаправщик

*Specializētais automobilis, kas iekārtots galvenokārt citu spēkratu uzpildei ar degvielu un eļļām.*

**autovilciens**

**a.** [motor-vehicle] train

**v.** Kraftwagenzug *m*, Lastzug *m*

**kr.** автопоезд

*Transportlīdzekļu kombinācija, kurā ietilpst vilcējautomobilis un viena vai vairākas piekabes/puspiekabes.*

**avārijdrošs automobilis**

**a.** safety automobile, accident-proof motorcar

**v.** unfallsicheres Automobil *n*

**kr.** [аварийно-]безопасный автомобиль

*Pret avārijām un to sekām īpaši nodrošināts automobilis ar pastiprinātiem drošības elementiem virsbūvē.*

**balongāzes automobilis**

**a.** bottled gas driven motorcar, compressed gas automobile

**v.** Gasflaschenkraftwagen *m*

**kr.** газобаллонный автомобиль

*Automobilis, kura motoru baro ar balonu gāzi šķidrā vai saspiestā veidā.*

### **bāzes automobilis**

**a.** base automobile

**v.** Basisautomobil *n*

**kr.** базовый автомобиль

*Nemodificēts sērijautomobilis, kas kalpo par bāzi modificētiem un īpaši/papildus aprīkotiem automobiļiem.*

### **bojāts automobilis**

**a.** damaged motorcar, disabled automobile

**v.** beschädigter Kraftwagen *m*, schadhaftes Auto *n*, defekter Kraftwagen *m*

**kr.** повреждённый автомобиль, неисправный автомобиль

*Automobilis, kam ir bojājumi un/vai kas nav darba kārtībā.*

### **bortu [kravas] automobilis**

**a.** platform truck, drop-side truck, sided lorry

**v.** Pritschenwagen *m*

**kr.** бортовой автомобиль

*Kravas automobilis ar atklātu kravas kasti, kurai ir 1–3 atverami borti.*

### **celtņautomobilis, celtņauto**

**a.** autocrane, crane truck

**v.** Kranauto *n*

**kr.** автокран

*Specializēta kravas automobiļa šasija ar tai uzmontētu celtņi. Parasti lieto grozāmceltņi ar konsolizlīci, kas vadāma no atsevišķas celtņa kabīnes.*

### **ceļa automobilis**

**a.** road motorcar

**v.** Straßenkraftfahrzeug *n*, Straßenkraftwagen *m*

**kr.** дорожный автомобиль

*Automobilis, kuru (tā smaguma vai dzinekļa konstrukcijas dēļ) atļauts lietot koplietošanas ceļos (pretstatā ārpusceļa automobilim).*

**cementvedējs automobilis** *sk.* autocementvedis

**cisternautomobilis, cisternauto**

**a.** tanker, tank truck

**v.** Tankwagen *m*, Tankkraftwagen *m*, Kesselwagen *m*

**kr.** автомобиль-цистерна, автоцистерна

*Specializētais kravas automobilis šķidru un putošu kravu pārvadāšanai ar tvertni — cisternu, kam parasti (šķērsgriezumā) ir cilindriska vai eliptiska forma.*

**darbnīcautomobilis, darbnīcauto**

**a.** workshop truck, mobile workshop, [automotive] repair truck

**v.** Werkstattwagen *m*

**kr.** автомобиль-мастерская, передвижная мастерская

*Mašīnu remontēšanai iekārtots speciāls autofurgons ar mehāniskās un cita veida apstrādes rīkiem un tehnoloģiskām iekārtām.*

**dienesta autobuss**

**a.** service bus

**v.** Dienstbus *m*

**kr.** служебный автобус

*Autobuss, kas paredzēts organizācijas apkalpošanai dienesta vajadzībām.*

**divstāvu autobuss**

**a.** double-deck bus

**v.** Doppeldeckbus *m*, Doppeldecker *m*, Doppeldeckomnibus *m*

**kr.** двухэтажный автобус

*Autobuss ar pasažieru salonu divos stāvos.*

**dīzeļautomobilis, dīzeļauto**

**a.** diesel powered motorcar

**v.** Dieselfahrzeug *n*

**kr.** дизельный автомобиль

*Automobilis ar dīzeļmotoru.*

### **eksperimentālais automobilis**

**a.** experimental automobile, test car

**v.** Versuchswagen *m*, experimentelles Auto *n*

**kr.** опытный автомобиль, экспериментальный автомобиль

*Jaunprojektēts automobilis, kas izgatavots (parasti vienā eksemplārā) vispusīgai pārbaudei pirms sēriju ražošanas vai plašražošanas.*

### **ekspresautobuss**

**a.** express bus

**v.** Expressbus *m*, Schnellbus *m*, Schnellomnibus *m*

**kr.** автобус-экспресс, экспрессный автобус

*Ātras satiksmes autobuss ar samazinātu pieturu skaitu maršrutā.*

### **elektromobilis**

**a.** electromobile

**v.** Elektromobil *n*

**kr.** электромобиль

*Automobilis ar autonomu elektropiedziņu, parasti no akumulatoru baterijām.*

### **evakuācijas automobilis sk. autoevakuators**

### **faetons**

**a.** phaeton

**v.** Tourenwagen *m*, Phaeton *m*

**kr.** фаэтон

*Vieglais automobilis, kura virsbūves augšdaļa ir atvāžama vai noņemama līdz automobiļa horizontālai viduslīnijai.*

### **garbāzes automobilis**

**a.** long-wheelbase motorcar

**v.** Langradstand-Wagen *m*

**kr.** длиннобазный автомобиль

*Automobilis ar pagarinātu garenbāzi, t. i., atstatumu starp asīm.*

### **ieltīres automobilis**

**a.** street cleaning truck, street sprayer-sweeper

**v.** Straßenkehrwagen *m*

**kr.** автомобиль для очистки улиц

*Kombinēts specializēts cisternauto ar ielu tīrīšanai un laistīšanai nepieciešamām iekārtām.*

### **īsbāzes automobilis**

**a.** short-wheelbase motorcar

**v.** Kurzradstand-Wagen *m*

**kr.** короткобазный автомобиль

*Automobilis ar saīsinātu garenbāzi, t. i., atstatumu starp asīm.*

### **javvedējs automobilis** *sk.* autojavvedis

### **kabriolets**

**a.** convertible

**v.** Kabriolett *n*

**kr.** кабриолет

*Vieglais automobilis ar atveramu jumtu vai tā daļu.*

### **karjera automobilis**

**a.** quarry motorcar

**v.** Grubenwagen *m*

**kr.** карьерный автомобиль

*Kravas automobilis (parasti ārpuseļa), kas pielāgots darbam karjerā.*

### **katafalks**

**a.** catafalque

**v.** Katafalk *m*

**kr.** катафалк

*Specializētais automobilis, kas pielāgots iezārkotu līķu pārvadāšanai (līķrati).*

**kokvedējs automobilis** *sk.* autokokvedis

**konteinervedējs automobilis** *sk.* autokonteinervedis

**kravas automobilis**

**a.** lorry, truck, cargo vehicle

**v.** Lastkraftwagen *m*, LKW *m*

**kr.** грузовой автомобиль

*Galvenokārt kravas (preču) transportēšanai paredzēts automobilis ar vaļēju (kravas kaste) vai slēgtu (furgons) kravas telpu.*

**kravas un pasažieru automobilis**

**a.** cargo-and-passenger car

**v.** Kombi *m*, Kombiwagen *m*, Kombinationskraftwagen *m*

**kr.** грузо-пассажирский автомобиль

*Kombinēts automobilis, kas paredzēts vienlaicīgai kravas un pasažieru pārvadāšanai.*

**kupeja, autokupeja**

**a.** coupe

**v.** Kupee *n*, Coupe *n*

**kr.** купе

*Vieglais automobilis ar slēgtu divdurvju virsbūvi un vienu divvietīgu sēdekļu rindu, papildus var būt otra sēdekļu rinda bērniem (vai suņiem).*

**laistītājautomobilis, laistītājauto**

**a.** water sprayer, sprinkling truck

**v.** Bespritzungswagen *m*

**kr.** поливочный автомобиль

*Specializēts cisternauto ar laistīšanai nepieciešamām iekārtām.*

**lando**

**a.** landau

**v.** Landauer *m*

**kr.** ландо

*Vieglais automobilis ar jumtu, kas atverams tikai virs pakaļējā sēdekļa.*



**limuzīns****a.** limousine**v.** Limousine *f***kr.** лимузин

*Augstas klases vieglais automobilis, kurā aiz priekšējā sēdekļa ir šķērssiena. Tā parasti ir stikla šķērssiena.*

**lopvedējs automobilis** *sk.* autolopvedis**mazgātājautomobilis, mazgātājauto****a.** washing automobile**v.** Waschwagen *m***kr.** моечный автомобиль

*Specializēts cisternauto ar mazgāšanai nepieciešamām iekārtām.*

**mācību automobilis****a.** training car**v.** Fahrschulwagen *m***kr.** учебный автомобиль

*Autovadītāju mācībām paredzēts automobilis.*

**medicīniskais automobilis****a.** medical automobile**v.** medizinischer Kraftwagen *m*, Krankenwagen *m***kr.** санитарный автомобиль

*Specializētais automobilis, kas paredzēts medicīniskai apkalpošanai, sanitāro uzdevumu veikšanai (asins pārliešanai, asins transportēšanai, operāciju veikšanai u. c.).*

**mikrobuss, mikroautobuss****a.** minibus**v.** Kleinbus *m***kr.** микроавтобус, автобус особо малой вместимости

*Mazas ietilpības autobuss, ar samazinātu griestu augstumu, pasažieru pārvadāšanai sēdvietās.*

**militārais automobilis****a.** military motorcar

v. Militärwagen *m*, Militärkraftfahrzeug *n*

kr. военный автомобиль

*Militāriem mērķiem paredzēts un pielāgots/izmantots automobilis.*

### **neatliekamās medicīniskās palīdzības automobilis**

a. ambulance, emergency medical car

v. Sanitätswagen *m*, Sanitätskraftwagen *m*

kr. автомобиль скорой медицинской помощи

*Specializētais automobilis, kas paredzēts neatliekamās medicīniskās palīdzības sniegšanai. Parasti aprīkots ar medicīniskām iekārtām un līdzekļiem pirmās medicīniskās palīdzības sniegšanai, var būt arī operācijām, atdzīvināšanai u. c.*

### **nebojāts automobilis**

a. serviceable automobile

v. intakter Kraftwagen *m*, unbeschädigter Kraftwagen *m*, einwandfreier Kraftwagen *m*

kr. исправный автомобиль

*Lietošanai derīgs automobilis darba kārtībā, bez bojājumiem.*

### **pakalējās piedziņas automobilis**

a. rear-wheel drive[n] motorcar

v. Heckantriebsfahrzeug *m*

kr. заднеприводный автомобиль

*Automobilis, kuram dzenošie ir tikai pakalējie riteņi.*

### **pamests automobilis**

a. motorcar without supervision

v. aufsichtloser Kraftwagen *m*

kr. безнадзорный автомобиль

*Ilgstoši bez uzraudzības atstāts automobilis.*

### **paneļvedējs automobilis** *sk.* autopaneļvedis

### **pašizgāzējs [automobilis]**

a. tipper truck, dumper, self-dumping truck

v. Kipper *m*

kr. автомобиль-самосвал

*Specializētais kravas automobilis ar sagāžamu kravas kasti.*

**piegādes automobilis****a.** delivery truck**v.** Lieferwagen *m***kr.** доставочный автомобиль*Automobilis noteikta preču sortimenta ātrai piegādei klientiem.***piepilsētas autobuss****a.** suburban bus**v.** Nahverkehrsbus *m*, Linienbus *m***kr.** пригородный автобус*Autobuss, kas paredzēts satiksmei pilsētā un tās tuvākajā apkārtnē, arī starp mazām pilsētām.***pikaps****a.** pickup**v.** Pикар *m***kr.** пикап*Viegls kravas automobilis ar vaļēju kravas kasti, kas izveidota vienkāršus ar pārējo virsbūves daļu.***pilnpiedziņas automobilis****a.** all-wheel-drive motorcar, whole-wheel-drive motorcar**v.** Allradantriebsfahrzeug *n***kr.** полноприводный автомобиль*Automobilis, kuram dzenoši ir visi riteņi.***pilsētas autobuss****a.** city bus**v.** Stadtbus *m***kr.** городской автобус*Autobuss, kas paredzēts satiksmei pilsētā.***plūdlīnijas automobilis****a.** streamline car**v.** Stromlinie *f***kr.** обтекаемый автомобиль*Automobilis, kura virsbūvei ir laba plūdlīnija un maza gaisa pretestība.*

**posmainais autobuss****a.** articulated bus**v.** Gelenkbus *m*, Gelenkornibus *m***kr.** сочлененный автобус

*Autobuss ar diviem vai vairākiem savstarpēji segti savienotiem salona posmiem.*

**priekšējās piedziņas automobilis****a.** front-wheel-drive motorcar**v.** Frontantriebswagen *m***kr.** переднеприводный автомобиль

*Automobilis, kuram dzenoši ir tikai priekšējie riteņi.*

**priekšmotora automobilis****a.** front-engine car**v.** Frontmotorauto *n*, Frontmotorfahrzeug *n***kr.** автомобиль с переднемоторной компоновкой

*Automobilis ar priekšdaļā novietotu motoru.*

**pusotrstāva autobuss****a.** one-and-a-half deck bus, double-floor bus**v.** Anderthalbdeckbus *m***kr.** полутораэтажный автобус

*Autobuss (parasti tūristu autobuss) ar divlīmeņu grīdu — pārskatāmības uzlabošanai salona pakalējās daļas grīda atrodas ievērojami augstāk par priekšējo.*

**refrižeratorautomobilis, refrižeratorauto****a.** refrigerated truck**v.** Kühlwagen *m***kr.** автомобиль-рефрижератор

*Specializētais kravas automobilis ar hermētiski noslēdzamu saldējamu kravas telpu ātrbojīgu kravu, galvenokārt pārtikas produktu, pārvadāšanai.*

**reklāmas automobilis, reklāmauto****a.** advertising automobile

**v.** Werbungswagen *m*, Werbungsauto *n*

**kr.** рекламный автомобиль

*Automobilis, kas paredzēts kaut kā reklamēšanai, parasti ar plakātu paneļiem.*

### **rekordautomobilis, rekordauto**

**a.** record car

**v.** Rekordauto *n*

**kr.** рекордный автомобиль

*Speciālais automobilis, kas īpaši būvēts rekordu, piem., degvielas ekonomiskuma rekorda, uzstādīšanai.*

### **sacīkšu automobilis**

**a.** racing car, racer

**v.** Rennwagen *m*

**kr.** гоночный автомобиль

*Speciālais automobilis, kas būvēts tikai ātrumsacensībām.*

### **sāniekāpes autobuss**

**a.** side-entry bus

**v.** Seiteinstiegbus *m*

**kr.** автобус с боковым входом

*Autobuss, kurā pasažieri iekāpj pa sāndurvīm.*

### **sedans**

**a.** sedan

**v.** Sedan *m*

**kr.** седан

*Nespecializēts vieglais automobilis ar četru vai divu durvju un cieta jumta virsbūvi.*

### **seglvilcējs [automobilis]**

**a.** semitrailer prime mover, truck-tractor

**v.** Sattelschlepper *m*

**kr.** седельный тягач

*Vilcējaautomobilis ar seglierīci puspiekabju vilkšanai.*

### **sērijautomobilis, sērijauto**

**a.** stock automobile

**v.** Serienauto *n*, Serienwagen *m*

**kr.** серийный автомобиль

*Sērijā vai plašražošanā izgatavots standarta automobilis.*

### **speciālais automobilis**

**a.** special vehicle, special-purpose vehicle

**v.** Spezialfahrzeug *n*, Fahrzeug *n* für dem Spezialeinsatz

**kr.** автомобиль специального назначения

*Automobilis, kas īpaši veidots speciāliem mērķiem, piem., ātruma rekordu uzstādīšanai. Parasti tie ir unikāli vai sīkās sērijās ražoti automobiļi.*

### **specializētais automobilis**

**a.** special-transport vehicle

**v.** Sonder-Nutzfahrzeug *n*

**kr.** специализированный автомобиль

*Specializētu uzdevumu veikšanai piemērots (aprīkots) bāzes automobilis, piem., rallija sacensībām sagatavots sērijauto, arī autouzpildītājs, autocementvedis u. c.*

### **spēkrati**

**a.** automotive vehicle, self-propelled vehicle

**v.** Kraftfahrzeug *n*

**kr.** самоходная машина, безрельсовая тележка с силовой установкой

*Sauszemes bezsliežu rati (transportlīdzeklis), kas apgādāti ar savu spēkiekārtu (motoru).*

### **sporta automobilis, sportauto**

**a.** sports car

**v.** Sportwagen *n*

**kr.** спортивный автомобиль

*Vieglais automobilis ar stilizētu, bieži vaļēju, "sportisku" virsbūvi, parasti ar spēcīgu motoru, kas dod iespēju to izmantot arī sportiskiem vai reprezentācijas mērķiem.*

### **starpilsētu autobuss**

**a.** coach, interurban bus

**v.** Reisebus *m*

**kr.** междугородный автобус

*Autobuss, kas paredzēts satiksmei starp attālām pilsētām. Salonā ir tikai sēdvietas vai vismaz relatīvi daudz sēdvietu.*

### **taksometrs**

**a.** taxi, taxi-cab

**v.** Taxi *n*, Taxe *f*

**kr.** такси

*Ar taksometrisko ierīci — taksometru (nobraukuma, maksājamās summas u. c. parametru noteikšanai) — apgādāts automobilis, kas paredzēts pasažieru vai kravu pārvadāšanai pēc noteikta tarifa.*

### **tālsatiksmes autobuss**

**a.** long-distance bus

**v.** Verkehrsomnibus *m*, Überlandomnibus *m*, Überlandautobus *m*, Reiseomnibus *m*

**kr.** автобус дальнего следования

*Autobuss, kas paredzēts tāliem maršrutiem — braukšanai uz tālām pilsētām, citām valstīm. Salona iekārtojums ir komfortablāks nekā citiem autobusu veidiem, tajā parasti ir tikai sēdvietas.*

### **transporta automobilis**

**a.** general purpose automobile, carry-all motorcar

**v.** Transportlastkraftwagen *m*, Vielzwecklastkraftwagen *m*

**kr.** транспортный автомобиль

*Plašlietojuma kravas automobilis, kas paredzēts dažādu kravu transportēšanai.*

### **trīsriteņu automobilis**

**a.** three-wheel motorcar

**v.** Dreiradwagen *m*

**kr.** трёхколёсный автомобиль

*Neliels automobilis ar trīs riteņiem. Vienīgais priekšējais ritenis bieži vadāms kā motociklam.*

### **tūristu autobuss**

**a.** touring bus, tourist bus

**v.** Rundfahrtbus *m*

**kr.** туристический автобус

*Autobuss, kas paredzēts tūristu apkalpošanai. Tajā parasti ir tikai sēdvietas.*

### **tūristu automobilis, tūrisma automobilis**

**a.** touring automobile, pleasure automobile

**v.** Touristenwagen *m*, Tourenwagen *m*

**kr.** туристический автомобиль

*Tūristu apkalpošanai paredzēts automobilis.*

### **ugunsdzēsības automobilis, ugunsdzēsējauto**

**a.** fire[-fighter] truck, fire[-fighter] vehicle

**v.** Löschfahrzeug *n*, Feuerlöschfahrzeug *n*, Feuerlöschwagen *m*

**kr.** пожарный автомобиль

*Specializētais automobilis, kas paredzēts ugunsdzēsības vajadzībām.*

### **universālis**

**a.** universal

**v.** Kombiwagen *m*, Kombi *m*

**kr.** универсал

*Vieglais automobilis ar slēgtu divtelpu virsbūvi, kam salons jumta līmenī pagarināts uz aizmuguri, salonu apvienojot ar bagāžnieku. Aizmugurē ir (piektās vai trešās) durvis.*

### **uzpildes automobilis** *sk.* autouzpildītājs

### **veikalautomobilis, veikalauto**

**a.** shoptruck, auto-shop

**v.** Verkaufswagen *m*, Verkaufszeug *n*, fahrbare Verkaufsstelle *f*

**kr.** автотавка, автомобиль-лавка

*Specializētais automobilis, parasti autofurgons, ar nestacionārai preču pārdošanai īpaši iekārtotu virsbūvi.*

### **vieglais automobilis**

**a.** car, motorcar, passenger car

**v.** Personenkraftwagen *m*, PKW *m*



**kr.** легкового автомобиля

*Nelielas ietilpības pasažieru automobīlis, kura salonā pasažieriem nav paredzēts pārvietoties garenvirzienā, tāpēc durvis ir abās pusēs pret katru vai divām sēdekļu rindām.*

**vilcējautomobīlis, vilcējauto**

**a.** towing vehicle, towing truck, truck-tractor

**v.** Zugmaschine *f*, Schlepper *m*

**kr.** автомобиль-тягач

*Automobīlis, kas ir autovilciena dzenošais (velkošais) posms, piekabju vai puspiekabju vilkšanai. Tas var būt vilkšanai īpaši pielāgots.*

### Literatūra

1. Blok, C.; Jeżewski, W. Ilustrowany słownik samochodowy (6-jezyczny). — Warszawa: WKL, 1987.
2. Brockhaus — Die Enzyklopädie: 24 Bände. — Mannheim: Brockhaus, 1996–1999.
3. Duden. Das Bildenwörterbuch der deutschen Sprache. 5., neu bearb. und aktualisierte Auflage. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1999.
4. Duden. Deutsches Universalwörterbuch A—Z. 2., völlig neu bearb. Auflage, 1989.
5. Großes Universal — Taschenlexikon: 10 Bände. — München: Compact Verlag, 1998.
6. Latvijas padomju enciklopēdija: 10 sēj. — Rīga: Galv. enc. red., 1981–1988.
7. Lauksaimniecības tehnikas terminu vārdnīca. — Rīga: Zinātne, 1974.
8. LZA Terminoloģijas komisijas biļeteni Nr. 33, 35, 45, 50, 58 — Rīga: LZA, 1967–1989.
9. Sadovnikov, A. D.; Sadovnikova, M. A. English — Russian Motorist's Dictionary. — Moscow: Gramma Publishers, 1994.
10. The New Encyclopaedia Britannica: In 32 vol. — 15th ed. — Chicago etc.: Encycl. Britannica, 2002.
11. The World Book encyclopedia: In 22 vol. — London etc.: World Book Intern., 1997.
12. Большая советская энциклопедия (в 30 томах). — Москва: Сов. энцикл., 1967–1988.
13. Гольд, Б. В.; Кугель, Р. В.; Шершер, С. А. Англо-русский словарь по автомобильной технике и автосервису. — Минск: Новая звезда, 1997.
14. Современный англо-русский политехнический словарь. — Бишкек: XXI век, 1997.

## Par suņu šķirņu nosaukumiem

LZA Terminoloģijas komisijas lēmums Nr. 49

Pieņemts 06.12.2005.; prot. Nr. 9/1064

Lēmuma pamats: MK 28.11.2000. noteikumu Nr. 405 11. p.

LZA Terminoloģijas komisija (TK) ir pārskatījusi un vienotai lietošanai apstiprina "TJ/11" publicēto suņu šķirņu nosaukumu sarakstu ar dažiem labojumiem vai precizējumiem, par ko sk. turpmāk sadaļā "Pa publicētā pēdām". Pilnu apstiprināto nosaukumu sarakstu sk. LZA TK mājaslapā [www.termini.lza.lv](http://www.termini.lza.lv).

LZA TK priekšsēdētāja *V. Skujiņa*  
LZA TK zinātniskā sekretāre *I. Pūtele*

## KONSULTĀCIJAS

### JAUTĀJUMS

**Kāds ir Latvijas Zinātņu akadēmijas Terminoloģijas komisijas viedoklis par to, kuram no diviem praksē vienā un tai pašā nozīmē lietotiem nosaukumiem — *ekselences centrs* vai *izcilības centrs* — būtu dodama priekšroka?** Angļu valodā šī centra nosaukums ir *centre of excellence* un to attiecina uz zinātniskās pētniecības institūtiem, laboratorijām un citām institūcijām, kuras iesaistījušās starptautiski izsludinātos zinātniskās pētniecības (vai studiju) projektu konkursos un kurām pēc noteiktu rādītāju (tehniskā aprīkojuma, cilvēku resursu, darba kvalitātes u. c.) izvērtēšanas konkursa rezultātā piešķirts izcilības (a. *excellence*) centra nosaukums. (Jautātājs: Valsts kanceleja.)

### ATBILDE

Latvijas Zinātņu akadēmijas Terminoloģijas komisija centra nosaukumā ieteic izmantot latvisko vārdu un saukt šādu centru par *izcilības centru*.

### **Pamatojums**

1. Vārds *izcilība* latviešu valodā nozīmes ziņā tieši atbilst angļu valodā šī centra nosaukumā lietotajam vārdam *excellence* ('pārākums, izcilība'). Savukārt vārdam *ekselenca* latviešu valodā ir cita nozīme. Tas ir augstas amatpersonas tituls, ko mūsdienās lieto, uzrunājot valsts galvu, valdības locekli, vēstnieku vai citu augsta amata personu. Tāpēc latviešu valodā nosaukums "ekselences centrs" jēdzieniski var maldināt sabiedrību, liekot domāt, ka šādam centram ir kāds sakars ar augsta amata personu, kura ir, piem., vai nu dibinājusi, vai finansējusi šo centru.
2. Angļu valodā ir divi vārdi — *excellency* un *excellence* — un katrs no tiem lietojams savā atšķirīgā nozīmē: pirmais 'titula' nozīmē, otrais 'izcilības, pārākuma' nozīmē. Tāpēc angļu valodā centra nosaukums *centre of excellence* nerada maldinošas papildu asociācijas atšķirībā no latviešu valodas, kur burtisks angļu valodas vārda *excellence* pārcēlums rada pārprotamu izteiksmi.
3. Centra nosaukums latviešu valodā plašākā lietojumā vēl nav nostiprinājies, tāpēc ir iespēja sekmēt latviskā apzīmējuma ieviešanu, ierakstot to patlaban gatavojamos normatīvajos aktos.
4. Izcilības centru veidošanās ir saistīta ar jauna starptautiskās sadarbības veida attīstību. Izvēršot izcilības centru veidošanos, radusies vajadzība arī pēc citiem ar to saistītiem terminiem un jēdzieniem. Dažādos starptautiskos dokumentos runa ir par konkrētām izcilības centru sistēmām (a. *network of excellence*), piem., INTEROP, kuras mērķis ir radīt labvēlīgus savstarpējās sadarbības apstākļus jaunievedumiem un konkurētspējīgu pētījumu izstrādāšanai uzņēmumu lietvedības un programmatūru jomā; ECRYPT, kas izveidota Eiropas pētnieciskajai darbībai kriptogrāfijas un ūdenszīmju iespēšanas jomā. Izmantojot jauno veidojumu nosaukumos latvisko vārdu *izcilība*, noteiktās teksta konstrukcijās ir iespēja lietot arī citus šī vārda atvasinājumus: *izcilums, izcils, izcilnieks*.

### **JAUTĀJUMS**

**Vai vārdu savienojumā *skatuves mākslas* var lietot vārdu *mākslas daudzskaitlī*? (Jautātājs: LR Saeimas redaktori.)**

### ATBILDE

Daudzskaitlī vārdu *mākslas* var lietot, ja šajā vārdā ietver atšķirīgu, konkrētu nozīmi, piem., ja runa ir par dažādiem mākslas veidiem. Daudzskaitļa formas lietojums vārdkopā *skatuves mākslas* ir pamatots, ja runa ir par dažādiem ar skatuvi saistītiem mākslas veidiem. Šādā nozīmē daudzskaitļa forma kā pareiza apstiprināta LZA Terminoloģijas komisijā, apspriežot mākslas terminus.

### Pamatojums

1. Skaidrojošajās vārdnīcās vārda *māksla* gramatiskajā raksturojumā teikts, ka to parasti lieto vienskaitlī. Parasti. Tātad — ar to principā tiek pieļauta arī daudzskaitļa formas lietošana.
2. "Mūsdienu latviešu literārās valodas gramatikā" (I sēj. — R., 1959), rakstot par abstraktas nozīmes vienskaitliniekiem (446. §), teikts, ka daudziem vienskaitliniekiem "ir atbilstošas daudzskaitļa formas ar atšķirīgu, lielāko tiesu konkrētu, nozīmi". Kā piemēri minēti: *realitāte* — *realitātes*, *kultūra* — *kultūras* u. c. Zināmos gadījumos arī vielu nosaukumiem, kurus parasti lieto tikai vienskaitlī (*sviests*, *piens*, *krējums*, *gaļa*), ir daudzskaitļa formas: daudzskaitlī tos lieto, runājot par dažādiem šo vielu veidiem, šķirnēm, piem., *dažādi sieri*, *sviesti* u. tml.

### JAUTĀJUMS

**Kādā nozīmē latviešu valodā lietojams vārds *nodrose*? Vai to var attiecināt uz valsts garantētām subsīdijām?** (Jautātājs: A. Cvetkovs.)

### ATBILDE

Vārda *nodrose* pamatnozīme ir 'saglabāšana, atstāšana (rezervē, krājumā) konkrētai personai, vajadzībai; garantēts rezervējums'. Citiem vārdiem: 'nodrošināt, ka tiek rezervēts konkrētai personai, konkrētai vajadzībai, konkrētam lietojumam'. Sākotnēji šo vārdu attiecināja uz šādiem konkrētiem gadījumiem:

- 1) *nodrose pret iesaukšanu karadienestā* (krievu valodā *броня*);
- 2) *nodrose uz konkrētu vietu viesnīcā, teātrī* (kr. *бронирование места*);
- 3) *nodrosēts dzīvoklis* — *konkrēts dzīvoklis konkrētai personai*.

Angļu valodā *nodrosēt dzīvokli* ir *to secure retention of a flat*; *nodrosēt vietu* (piem., vilcienā) — *to reserve a seat*. Dokumenta nozīmē *nodrose* angļu valodā ir *warrant* vai *reserve order*.

Nodrosi (kaut ko lietot, izmantot) konkrētai personai vai personu grupai var piešķirt uz noteiktu laiku vai bez termiņa ierobežojuma. Nodrosi var arī atcelt.

Uz valsts garantētām subsīdijām nodrosi neattiecinā.

### JAUTĀJUMS

**Vai var atzīt par pareizu šādu angļu valodas frāzes “meeting within the Council” tulkojumu latviešu valodā: “Padomē sanākušo” (frāze lietota tekstā “the Council of the European Union and the representatives of the Governments of the member states meeting within the Council”, latviski: “Eiropas Savienības Padome un Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvji”)?** (Jautātājs: Briseļē strādājošie tulkotāji.)

### ATBILDE

Izolētā pozīcijā un termina funkcijā *meeting within the Council* latviski varētu būt *sanāksme* (vai *apspriede*) *Padomes ietvaros*, jo vārds *meeting* vienā no nozīmēm, kā liecina tulkojošās vārdnīcas, ir *sanāksme*; *apspriede* (arī *mītiņš*, tomēr saistījumā ar “Padomi” par “mītiņu” runāt nebūtu īsti vietā).

Konteksts liecina, ka šoreiz nav runa par terminu un vārds *meeting* ir divdabis, kas lietots izteicēja sastāvā un tulkojams attiecīgi ar vārdiem *sanākušie*, *sapulcējušies* vai tml. Izteiksmes izvēle atkarīga no konteksta un paliek tulkotāju kompetences ziņā. Taču šoreiz, kontekstā, ir ļoti svarīgi izvēlēties pareizo divdabja formu: tā saskaņojama nevis ar vārdu “dalībvalstu”, bet gan ar “pārstāvji” un tāpēc jāraksta: “..Padomē sanākušie (vai sapulcējušies) dalībvalstu valdību pārstāvji” (nevis “sanākušo dalībvalstu” vai “sapulcējušos dalībvalstu”).

Izmantojot automatizētās datubāzes, ir būtiski svarīgi atšķirt tajās ievietotos sistēmiski izvēlētos terminus no vārdu kontekstuāliem lietojumiem. Arī termina forma kontekstā noteiktās teksta konstrukcijās var mainīties.

*Atbildes sagatavojsi V. Skujiņa*

## PA PUBLICĒTĀ PĒDĀM...

LZA Terminoloģijas komisija pēc "Terminoloģijas Jaunumu" 11. numura publicēšanas ir saņēmusi Valsts valodas centra direktora A. Timuškas atzinumu par suņu šķirņu nomenklatūras publikāciju "Latvijas Vēstnesī" (27.07.2005.), ierosinot labot un mainīt vairākus suņu šķirņu nosaukumus atbilstoši atšķirīgai pieejai dažu starptautisko šķirņu nosaukumu latviskās atveides principos, piem., par vietas vai tautas nosaukuma izmantošanu šķirnes nosaukumā. Apspriežot šos priekšlikumus un saskaņojot tos ar kinologu viedokli, LZA TK š. g. 6. decembra sēdē ir apstiprinājusi šādus labojumus:

- 1) atvasinājumos no vietvārdiem izmantota tautā jau lietotā izskaņa *-ietis*: *broholmietis* (nevis *broholmers*), *kromforietis* (nevis *kromforlenders*), *grūnendālietis* (nevis *grūnendāls*);
- 2) saliktenī doti nosaukumi *vilkušpics*, *miniatūršnaucers*, *miniatūrtaksis*;
- 3) nosaukumiem *afenpinčers* un *skotu seters* pievienoti sinonīmi (attiecīgi) *pērtiķpinčers* un *Gordona seters*;
- 4) valsts nosaukumi *Portugāles*, *Šveices* aizstāti ar precizētiem vietu nosaukumiem: *Airešas aitusuns*, *Švīcas dzinējsuns*, *Švīcas mazais dzinējsuns*;
- 5) vietvārds *Minsterlandes* aizstāts ar *Minsteres*;
- 6) oriģinālizrunai tuvināti nosaukumi *siba*, *sikoku*, *Kanaāna*, *Ivisa*.

LZA TK arī atzina, ka pamatprincips par vietas, nevis tautas nosaukuma izmantošanu šķirnes nosaukumā nav maināms (sal.: *Brazīlijas fila*, *Sibīrijas haskijs*, *Velsas terjers* — tāpat kā *Francijas rikšotāji*, *Latvijas brūnās govīs*, *Velsas cūkas*).

Teiktais attiecas arī uz publikāciju "Latvijas Vēstnesī" š. g. 27. jūlijā.

Novērstas pamanītās drukas kļūdas: jābūt *Tuléar* (33. lpp.), *Braque de l'Ariège* (35. lpp.)

## TERMINU RĀDĪTĀJI

“Terminoloģijas Jaunumu” 2.–12. numurā publicētie termini\*

## Latviešu valodas termini

|  |  |
|--|--|
| A atkāpe 11/23   | aizmuguriekāpes autobuss 12/8                      |
| abonentapakšlīnija 10/15   | aizmugurmotora automobilis 12/8                    |
| abonentlīnija 10/15  | aizpildes tests 8/27                               |
| absolūts [balsu] vairākums 2/14  | aizsardzības klauzula 11/20                        |
| absolūts nodoto balsu vairākums 2/14                                     | aizsargājama zona 4/22                             |
| <i>ad hoc</i> komiteja 2/14  | aizstāvība 4/19                                    |
| <i>ad hoc</i> komiteja “Tautas Eiropa” 4/17                              | aizturēšana 4/19                                   |
| administrācijas akti 4/17  | akciju sabiedrība 9/15                             |
| administratīvā prakse 9/11   | akcionārs 2/11                                     |
| administratīvā rīcība 9/11   | Akcīzes komiteja 2/16                              |
| administratīvā tiesvedība 9/11   | akts 8/6   |
| administratīvā vērtība 5/11  | aktu izstrādes struktūrvienība 9/14                |
| administratīvais process 9/11  | algota darba saime 3/10                            |
| administratīvās izmaksas 4/17  | alternatīvs sods 4/17                              |
| administratīvie ieņēmumi 4/17  | amatpersona 4/21                                   |
| administratīvs lēmums 4/17   | amats 11/19  |
| administratīvs piespiedu līdzeklis<br>4/17, 9/11                         | amfībija 12/8                                      |
| administratīvs piespiedu pasākums<br>9/11                                | ANO attīstības palīdzības pamatno-<br>stādnes 4/23 |
| administratīvs rīkojums 4/17   | apakškomiteja 2/17                                 |
| administratīvs slogs 4/17  | apakšnoma 5/35                                     |
| administrators 8/11  | apdare 5/22  |
| adopcija (civiltiesību jomā) 4/17  | Apdrošināšanas komiteja 2/16                       |
| aģentūra 4/17  | apelācija 9/11                                     |
| “aizbildība” 3/6–7   | apelācijas iesniedzējs 2/14                        |
| aizbildnība 3/7–8  | apelācijas iestāde 9/11                            |
| aizbildniecība 3/8   | apelācijas institūcija 9/12                        |
| aizbildnis 3/8   | apelācijas kārtība 11/17                           |
| “aizgādība” 3/6–7  | Apelācijas padome 11/17                            |
| Aizliegtu vienošanos un dominējoša<br>stāvokļa padomdevēja komiteja 4/17 | apelācijas tiesa 9/12                              |
|  | apelācijas tiesvedība 9/12                         |
|  | apgādājamais 4/19                                  |

\* Norādē minēts “TJ” numurs un lappuse(-es). Apvienotā (5/6) numura norādei izmantots tikai pirmais skaitlis (5).

- apgāde 4/10–12  
apgādes loģistika 4/11  
apgrūtinājumi 2/26–27  
apjomradīts ietaupījums 10/16  
apjomradīts zudums 10/16  
apkalpošana 8/11  
apkalpotājs 8/11  
aplicība 4/18  
apliecināta kopija 4/18  
apliecinātājiestāde (*vispārīgā nozīmē*)  
11/17  
apliecināts noraksts 4/18  
"apmaksā" 2/12  
aprakstījuma vienība 5/11  
aprakstījums 5/11  
aprakstīšana 5/11  
aprobežojumi 2/26–27  
apropriācija 2/30, 3/26, 4/17  
"apropriācijas" 2/30, 3/26  
apropriējumi 2/30, 3/26, 4/17  
apropriēšana 4/17  
apsardze 3/27  
apsargs 3/27  
apstiprinātājiestāde 9/12  
apstrīdējums 11/19  
apstrīdēšana 11/19  
apsūdzība 4/16  
apsvērumi 9/15  
apturēšana 9/16  
aptveršanas zona 10/15  
apvidus automobilis 12/8  
apvienību puduris 2/22  
apvienotā komiteja 2/16  
apvienotā komiteja "Vienotais  
tranzīts" 4/20  
Apvienotā sadarbības komiteja 2/16  
apvienotais arhīva fonds 5/11  
Apvienoto Nāciju Organizācijas  
Statūti 9/13  
apzīmētājklūme 10/14  
apžēlošanas procedūra 9/13  
ar nāvi sodāms noziegums 9/12  
ar vienprātīgu balsojumu 2/14  
ar vienprātīgu lēmumu 2/14  
arbitrāžas komiteja 2/15  
arborists 11/13–14  
arhīva apakšfonds 5/11  
arhīva dokuments 5/12  
arhīva dokumentu uzskaitē 5/12  
arhīva fonds 5/12  
arhīviskā vērtība 5/12  
arhīvs 5/12  
arhīvsaiete (*datu glabāšanas metode*)  
5/23  
ārkārtas pase 11/18  
ārpusceļa automobilis 12/8  
ārupējs 4/30  
ārvalstnieks 4/17  
ārzonas- 2/25  
asenzācijas automobilis 12/8–9  
"asignējumi" 2/30, 3/26  
asignējums 10/17  
asignēšana 2/30, 3/26, 10/17  
asimilācija 3/28  
asmensserveris 10/13  
asociētais uzņēmums 4/18  
[atbildētāja] iebilde 4/23  
atbildētājpuse 4/19  
atbildētājs 4/19  
atbildētājs (*civilprocesā*) 4/19  
atbildība 4/16  
Atbilstības novērtēšanas komiteja 2/15  
atbrīvojums 2/16  
atbrīvojumu atcelšana 2/14  
atcelšanas termiņš 11/24  
atceltu ierobežojumu tirgus 9/13  
atestāts 4/18  
atjaunotais taisnīgums 9/15  
atkāpe 2/16  
atkāpju atcelšana 2/14  
atlīdzības galvojums 2/11  
atlikumaptverošie noteikumi 9/12



- atlikums 9/15  
“ātrdarbīgo komutēto ķēžu dati” 10/16  
ātrdarbīgo komutēto ķēžu datu pārraide 10/15  
atruna 9/15  
atsaistītā piekļuve abonentlīnijai 10/15  
atsauce 2/23  
atsauksme 2/23  
atskārsme 2/25  
atskārtā 2/25  
atslepenošana 8/9  
atstarojošais displejs 10/14  
atsvīdinātājs 9/29  
atšķirīgā zvanīšana 5/23  
attāldarbs 5/52  
attālinātā kopvietošana 10/16  
attiecīgas sankcijas 2/15  
Attīstība (*Padomes ziņojuma nosaukums*) 4/19  
attīstības līdzekļi un programmas 4/19, 8/6  
attīstības politika 4/19  
atturēšanās 2/14  
atvasināta direktīva 9/13  
atvasinātie tiesību akti 9/13  
atzinuma pieņemšana 9/11  
atzinums 2/17  
“audita institūcija” 8/20–21  
audita organizācija 8/20–21  
auditēšana 8/20, 10/20  
auditors 3/21–22, 8/20  
audits 3/21–22, 8/20, 10/20  
augļu želeja 3/23  
Augstā tiesa 9/14  
augstākā līmeņa sanāksme 9/16  
augstināt 10/14  
augšupējā metode 3/14  
augu ģintis un sugas 10/22–24  
augums 11/12  
aukstumapgāde 2/19  
autentisks eksemplārs 4/18  
autobuss 12/9  
autocementvedis 12/9  
autoevakuators 12/9  
autofurgons 12/9  
autojāvvedis 12/9  
autokārs 12/10  
autokokvedis 12/10  
autokonteinervēdis 12/10  
autokupeja 12/16  
autolopvedis 12/10  
“automašīna” 11/44  
automātiski spēkā neesošs 2/15  
automobilis 11/44, 12/10  
automobiļvedējs automobilis 12/11  
autopaneļvedis 12/11  
autouzpildītājs 12/11  
autovilciens 12/11  
avārijdrošs automobilis 12/11  
B atkāpe 11/23  
balongāzes automobilis 12/11–12  
Baltā grāmata 2/17  
bāzes- 2/23  
bāzes automobilis 12/12  
Beniluksa valstis 2/15  
bērna aprūpe 3/8  
bērna nolaupīšana 9/13  
bērna tiesības 11/20  
beziemaksu pabalsts 11/19  
[bezmaksas] juridiskā palīdzība 4/21  
biedrošanās brīvība 4/20  
biezserveris 10/13  
bilingvālā izglītība 3/30  
birka 2/25  
“bleidserveris” 10/16  
bojājums 11/18, 11/19  
bojāts automobilis 12/12  
bokss 5/29–30  
bortu [kravas] automobilis 12/12  
brīdinājums 11/20  
brīvība veikt uzņēmējdarbību 11/18  
brīvības atņemšanas iestāde 4/22

- brīvības atņemšanas iestādes personāls 4/22
- brīvības atņemšanas iestāžu sistēma 4/22
- budžeta lēmēj institūcija 4/18
- Budžeta politikas komiteja 2/15
- budžeta prognoze 10/17
- caurstatārs displejs 10/14
- caurdure 9/29–30, 10/29
- caurduršana 10/29
- caurlūkošanas tests 8/28
- caurredzamība 2/23–24
- "caurspīdība" 2/23
- "caurspīdīgums" 2/23
- celtņauto 12/12
- celtņautomobilis 12/12
- ceļa automobilis 12/12–13
- cementvedējs automobilis 12/9
- CEN/CENELEC darbsemināra nolīgums 11/22
- centrālais rūpnieciskā īpašuma birojs 9/13
- Centrālo banku vadītāju komiteja 2/15
- cents 9/18
- cenu diferenciacija 10/17
- cenu diskriminācija 10/17
- cesionārs 4/18
- cietums 4/22
- cietumu sistēma 4/22
- cietusī puse 9/11
- cilmzīmols 4/14
- cisternauto 12/13
- cisternautomobilis 12/13
- civilprocess 4/18
- civiltiesiskā atbildība 4/18
- "čats" 5/23
- čaulbanka 8/26
- dalības uzņēmums 4/22
- dalībuzņēmums 4/22
- dalībvalsts tiesa vai tribunāls 4/18
- Darba drošības, higiēnas un veselības aizsardzības padomdevēja komiteja 2/14
- darba grupa 9/16
- Darba kārtība 21 (*dokumenta nosaukums*) 9/11
- darba koplīguma [slēgšanas] sarunas 9/13
- darba ņēmējs 4/23
- darba ņēmēju brīva pārvietošanās 4/20
- darba ņēmēju pārvietošanās brīvība 4/20
- "darba orgāns" 3/13
- darbība 11/17
- darbība vai bezdarbība 9/10
- darbības izdevumi 4/21
- darbības izmaksas 4/21
- darbinieku prasījums 4/17
- darbnespēja (*sociālajās tiesībās*) 4/19
- darbnīcauto 12/13
- darbnīcautomobilis 12/13
- darbplūsmas vadības programma 5/23
- darījumdarbība 2/24
- darījumi 2/24
- datorika (*nozare*) 10/14
- datorpratība 2/24, 8/23–24
- datu bāze 11/15
- datu izstādīšana 5/23
- datu pakošana 10/14
- datu šalts 10/15
- datu vide 8/23
- datubāze 11/15
- daudzkanālu piekļuve 10/15
- daudzmitināšana 10/13
- daudzpiekļuve 10/15
- daudzpusēja sadarbība 4/21
- de iure* vai *de facto* 4/20
- definīcija 11/8–11
- degresīvi proporcionāla pārstāvība 9/13
- "deklasifikācija/deklasificēšana" 8/9

- delkrēdere 2/11  
demokrātiskas vienlīdzības princips 11/19  
derīga līdz 11/13  
devītā daļa rezultāts 8/28  
“dialogsistēma” 8/6–7  
dibinājumbūvība 11/18  
dienesta autobuss 12/13  
dienests 8/11, 11/19  
diplomātiskais amats 11/18  
diplomātiskais dienests 11/18  
direktīva 2/16  
direktors 8/11  
Direktoru padome 2/15  
Disciplinārlietu padome 11/18  
diskriminācijas likvidēšana 2/14  
divaugstskolu diploms 9/7–9  
divaugstskolu grāds 9/7–9  
divpusēja sadarbība 4/18  
divpusēja sadarbība attīstības jomā 4/18  
divstāvu autobuss 12/13  
divu personu mājsaimniecība 3/11  
divu personu saime 3/10  
divvalodība 3/30  
dīzeļauto 12/13–14  
dīzeļautomobilis 12/13–14  
dokumentēšana 5/13  
dokuments 5/13, 8/6  
dokumentu atlase iznīcināšanai 5/13  
dokumentu glabāšana 5/13  
dokumentu izmantošana 5/13  
dokumentu iznīcināšana 5/14  
dokumentu izvērtēšana 5/14  
dokumentu klasifikācija 5/14  
dokumentu pārvaldība 5/14  
dokumentu saglabāšana 5/14  
dokumentu sistematizācija 5/14  
dokumentu uzkrāšana 5/15  
dotācija 10/17  
drenčer[i]s 5/6  
drošība 2/25, 5/21, 8/9  
drošība un veselības aizsardzība darbā 4/20  
drošības pakāpe 8/9  
drošums 2/25  
dušas želeja 3/22–23  
dvīņlīgums 3/25  
dvīņojumlīgums 3/25  
dvīņojums 4/23  
dvīņošana 4/23  
dvīņpilsēta 3/25  
Dzeramā ūdens direktīva 8/15  
dzimšanas datums 11/12  
dzimšanas vieta 11/12  
dzimums 11/12  
dzīvesvieta 4/21, 9/15  
dzīvesvietas neaizskaramība 4/18  
dzīvnieka iezīmēšana 11/14–15  
“dzīvnieku apzīmēšana” 11/14–15  
dzīvnieku identificēšana 11/14–15  
EEK-EBTA Tranzīta lietu apvienotā komiteja 2/16  
EEZ līgums 9/11  
efektivitāte 8/19, 10/17  
efektīvs 8/19, 10/17  
efekts 8/19, 10/20  
eira 3/15–17, 9/17–18, 10/10–12  
“eiro” 10/10–12  
eiro 3/15–17, 10/10–11, 11/47  
“eurocents” 9/18  
eurocents 3/17  
eiroietvarlikums 10/5  
Eirojusts 11/18  
eirolēmums 10/5–6  
eirolikums 10/5–6  
Eiropadome 4/19, 10/28  
Eiropas akciju sabiedrība 11/18  
Eiropas Attīstības fondi 4/19  
Eiropas Attīstības padome 4/19  
Eiropas Centrālā banka 2/16  
Eiropas Centrālo banku sistēma 2/16

|  |  |
|--|--|
| Eiropas Ekonomikas zonas līgums<br>9/11                      | ekoloģiskais līdzsvars 8/13                                      |
| Eiropas Elektrotehnikas<br>standartizācijas komiteja 2/16    | ekomarķējuma piešķiršanas shēma<br>8/13                          |
| Eiropas Investīciju banka 2/16                               | ekomarķējuma piešķiršanas sistēma<br>8/13                        |
| Eiropas komisārs 9/14  | ekomarķējums 4/19, 8/13  |
| Eiropas Komisija 2/15  | ekomarķēšana 8/13  |
| Eiropas Konvents 4/19, 10/5                                  | Ekonomikas un monetārā savienība<br>2/16                         |
| Eiropas Kopienas Humānās palīdzības<br>birojs 4/19           | Ekonomikas un sociālo lietu komiteja<br>2/16                     |
| Eiropas Kopienų Komisija 2/15                                | Ekonomiskās sadarbības un attīstības<br>organizācija (ESAO) 4/22 |
| <i>Eiropas Kopienų Oficiālais Vēstnesis</i><br>4/21          | ekonomiskās tiesības 4/19  |
| Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju<br>birojs 2/17          | ekopratība 2/25  |
| Eiropas Kopienų Padome 2/15                                  | ekscēss 8/28   |
| Eiropas Kopienų Statistikas birojs<br>2/17                   | "ekselences centrs" 12/26–27                                     |
| Eiropas Kopienų Tiesa 2/16                                   | eksperimentālais automobilis 12/14                               |
| Eiropas Lauksaimniecības virzības un<br>garantiju fonds 2/16 | eksperta ziņojuma pieprasījums 4/18                              |
| Eiropas Monetārā sistēma 2/16                                | eksperts 11/18   |
| Eiropas Monetārās sadarbības fonds<br>2/16                   | ekspresautobuss 12/14  |
| Eiropas Padome 10/28   | eksprezidents 2/19–20  |
| Eiropas Parlaments 2/16                                      | elastīguma klauzula 11/18  |
| Eiropas Radiosakaru komiteja 2/16                            | elektroenerģijas skaitītājs 2/24                                 |
| Eiropas Reģionālās attīstības fonds<br>2/16                  | elektromobilis 12/14   |
| Eiropas sabiedrība 11/18                                     | elektroniskie sakari 10/15                                       |
| Eiropas Savienības Padome 2/16                               | elektronisks zīmulis 5/22  |
| Eiropas Savienības Pamattiesību harta<br>9/13                | elektronsakari 5/52, 10/15                                       |
| Eiropas Sociālais fonds 2/16                                 | e-liekpasts 5/23   |
| Eiropas Standartizācijas komiteja<br>2/16, 10/5              | emisijas banka 9/12  |
| Eiropas standarts 11/21                                      | emisijas kvota 4/27  |
| Eiropas Tiesa 2/16   | emuāri 5/53, 10/13   |
| eiroregula 10/5  | emuārists 5/53   |
| ekolīdzsvars 8/13  | ēnojums 10/14  |
| ekoloģiskā izpratība 2/25                                    | ēnošana 10/14  |
|  | e-pārvalde 2/6–8   |
|  | e-pārvaldība 2/6–8   |
|  | e-pasts 2/6  |
|  | e-raksts 2/6   |
|  | [ES un tās dalībvalstu] sadarbības<br>koordinēšana 4/21          |

- “esamība” 2/12, 3/25  
esamība 4/8–9  
ESAO Attīstības veicināšanas  
komiteja 4/21  
esība 2/12, 3/25, 4/8–9  
et 5/22  
etalon- 2/23  
etiķete 2/25  
et-zīme 5/22  
“euro” 10/10–11  
evakuācijas automobīlis 12/9  
“e-valdība” 2/7  
fabrikas marka 4/13  
fabrikas zīme 4/13  
faetons 12/14  
faktiskā dzīvesvieta 9/11  
faktūrdarījums 2/25  
fakturēšana 2/25  
faktūrkreditēšana 2/25  
faktūrrēķins 2/25  
filiāle (*komerctiesību jomā*) 4/18  
finanses 3/9–10  
finansiālais slogs 4/19  
finanšu instruments 8/6  
firma 2/8–11, 9/13  
firmas atšķiramība 2/12  
firmas atšķirtspēja 2/12  
fiskālā vērtība 5/15  
“fitnesa” klubs 4/26  
“fitness” 4/26, 8/12  
fiziskā kopvietošana 10/16  
fondradis 5/15  
franšīze 4/19  
frekvenču joslas sadalījums 10/15  
gada iemaksa 10/17–18  
gaisa kuģis 10/27–28  
“gaisakuģis” 10/27–28  
gaismekļu sienasattālums 10/7  
gaisspilvena transportlīdzeklis 10/7  
galamērķa valsts 4/18  
galasaņēmējs 11/18  
galīgais teksts 11/24  
galotņu apspriede 2/25  
galviniēks 2/29  
galvojums 2/29  
galvotājs 2/29  
garantija 2/29  
garantijas remonts 2/29  
garantijas talons 2/29  
garants 2/29  
garāža 5/29–30  
garbāzes automobīlis 12/14–15  
gāzapgāde 2/17–19  
gāzapgādes sistēma 2/19  
gāzes skaitītājs 2/24  
gels 3/22–23  
glabājamā vienība 5/15  
glabājamības ilgums 10/7, 11/10–11  
glabājamo vienību apraksts 5/15  
“greifs” 2/5  
grifs 2/5  
grozījums 2/14  
grūtuma rādītājs 8/28  
ģenerālvokāts 2/14  
ģeogrāfiskais numurs 10/15  
ģimene 3/11  
harmonizācijas dokuments 11/22  
horizontālie pielāgojumi (*ES tiesībās*)  
9/14  
humānā palīdzība 3/5, 4/20  
humanitārā intervence 3/5–6  
humanitārās zinātnes 3/5  
identitātes apliecinājums 11/20  
iebilde pēc būtības (*ES tiesībās*) 9/16  
iebildums 11/19  
iecēlēj institūcija 4/17  
iecere 4/30  
iedevums 8/28  
iegultā sistēma 10/13  
iegūšana savā īpašumā 2/30, 3/26  
ieguvēja sabiedrība 4/17  
iekraušanās 4/30, 5/32–33

- iekšējā apstrīdēšana 11/19  
 Iekšējā tirgus padomdevēja komiteja 2/16  
 iekšējais apstrīdējums (*administratīvā-jā procesā*) 11/19  
 "iekšlietu orgāns" 3/13  
 iekšupējs 4/30  
 ieltūres automobilis 12/15  
 iemaksu pabalsts 11/17  
 Iepirkumu un līgumu padomdevēja komiteja 4/17  
 iepoga 10/14  
 iepriekš izlemjami jautājumi 9/15  
 iepriekšēja nolēmuma pieprasījums 9/15  
 iepriekšējs nolēmums 4/22  
 ierobežojumu atcelšana 2/14, 4/19  
 ieskaits 8/18, 10/18  
 ieslodzītais 4/22  
 iesniegums par trešās personas iestāšanos lietā 11/17  
 iespējamais pārkāpējs (*intelektuālā īpašuma jomā*) 9/11  
 iespējamais pārkāpums (*intelektuālā īpašuma jomā*) 9/11  
 iespiedgatava kopija 2/24  
 iestāde 2/15, 8/8, 9/12  
 iestājtests 8/28  
 "iestāšanās līgums" 4/6  
 ieteikuma pieņemšana 9/11  
 ieteikums 2/17  
 ietvarlēmums 4/19  
 ietvarlikums 9/14  
 ievadvirsmas personālais dators 5/22  
 ievainojums 11/19  
 ievešana pārstrādei 4/20, 10/18  
 ievirze 4/30  
 "ilgspējīgs" 11/45  
 ilgspējīgoša plate 11/45  
 ilgtspējīga attīstība 8/14, 11/45  
 ilgtspējīgs 11/45  
 ilgziedīgā begonija 11/45  
 industrija 10/18  
 informācijas drošība 8/9  
 informācijas nesējs 5/16  
 informācijas sabiedrība 4/30  
 informatīvā vērtība 5/15–16  
 informatīvie pakalpojumi 5/16  
 institūcija 3/12, 8/8, 9/11–12  
 instrumentapgāde 2/19  
 instruments 8/6  
 integrācija 3/28  
 integrētā loģistika 4/11  
 integrēta sabiedrība 3/28  
 intelektiskais aģents 10/14  
 intelektiskais tīkls 10/15  
 interaktīvā sistēma 8/6  
 internets 10/12  
 īpašā vērtība 5/16  
 īpašs režīms 4/23  
 īpašuma tiesības 11/20  
 irbulis 5/22  
 irbuļdators 5/22  
 ģsbāzes automobilis 12/15  
 ģstenošanas eirolēmumi (*tiesību aktu veids*) 11/18  
 ģstenošanas eiroregulas (*tiesību aktu veids*) 11/18  
 ģstens 8/19–20, 10/19  
 izcelsmes avots 5/16  
 izcelsmes princips 5/16  
 izcenojuma piesaiste 11/44  
 izcilības centrs 12/26–27  
 izdevumu postenis 10/18  
 izdošanas datums 11/13  
 izmēģinājuma projekts 2/25  
 izmēģinājumprojekts 4/22  
 Izmeklēšanas komiteja 2/15  
 izmeklēšanas līdzeklis 8/7  
 izmeklēšanas pasākums 8/7  
 izņēmums 2/16  
 izņēmumu atcelšana 2/14

- izpētes atruna 9/16  
izpilde 4/19, 10/18  
izpildes atlikšana 9/16  
izpildījums 4/30  
izpildraksts 11/20  
Izpildu komiteja 2/16  
izpildu vara 3/7  
izpirkumnoma 3/29, 5/34–36  
izpratība 8/23–24  
izsaucēja identifikatora attēlošana 10/15  
izsekojamība 2/25  
izskatāmo lietu saraksts 9/12  
“izslēgšana” 2/12  
izsludināšanas termiņš 11/24  
[iz]solīšana 2/24  
“izteiksmes brīvība” 3/18–19  
iztiesāšana 9/11  
iztiesāt 9/11  
izvēlne 5/21  
izvešana pārstrādei 4/22, 10/18  
izvilkt 5/22  
jaudas maksa 9/12  
jaunrade 9/6  
jaunu dalībvalstu uzņemšana 4/17  
javvedējs automobilis 12/9  
jomotorētēts tests 8/28  
juridiskā dzīvesvieta 4/21  
juridiskā pastāvēšana 4/19  
juridiskā vērtība 5/17  
juridiskais dienests 9/14  
juridiski piespiedu pasākumi 4/21  
juridiski šķēršļi 4/21  
juridiski vai faktiski 4/20  
juridisks pakalpojums 9/14  
juridisks piespiedu līdzeklis 9/14  
juridisks piespiedu pasākums 9/14  
jurists 11/19  
K4. panta komiteja 2/15  
kaba 2/25  
kabriolets 12/15  
kaitējums 11/18  
kameras tālrūnis 10/13  
kandidāts 4/18  
kandidātvalsts 2/14  
karjera automobilis 12/15  
karpas želeja 3/23  
kārtība 4/22  
[kārtības] pārkāpums 9/14  
“kārtridžs” 5/31  
kasetne 2/24, 5/31–32  
katafalks 12/15  
klasificēta informācija 9/13  
“klasifikācija/klasificēšana” 8/9–10  
klasifikācijas shēma 5/17  
“klasteris” 2/21  
klātiešana 2/25  
klausāmsapratne 8/28  
klauzula 2/15  
“klīnings” 8/17–19  
kļūmjpārlece 10/14  
kodneatkarīga datu komunikācija 5/23  
“kodofons” 8/25–26  
Kohēzijas fonds 2/15  
“kokkopējs” 11/14  
kokkopis 11/13–14  
kokvedējs automobilis 12/10  
kolekcija 5/17  
komandīts 2/12  
komandītsabiedrība 2/12  
komerc-ā 5/22  
komercdarbība 2/8–9, 24  
komercekonomija un vadībzinība 4/30  
komerciālais a 5/22  
komercpilnvarojums 3/29, 4/19  
komersants 2/8, 24  
Komisija 2/15  
komiteja 2/15  
kompaktdisku pārrakstītājs 5/22  
kompaktdisku rakstītājs 5/22  
kompensēšana 10/18  
kompetence 4/18

- [kompetences] piešķiršanas princips  
(ES tiesībās) 9/15  
kompetentā iestāde 4/18  
kompetentā institūcija 4/18  
"komplementārais dalībnieks" 2/11  
komplementārs 2/11  
konfliktējošs nacionālais standarts  
11/23  
Konjunktūras politikas komiteja 2/15  
konkurences kropļošana 9/14  
konkurences tiesības 4/18  
konkursizsole 2/24  
konstitutīvs likums 4/22  
konstitūts 3/12–14  
konstrukts 8/27  
konsultāciju procedūra 9/11, 9/13  
konsultatīvs atzinums 9/11  
konsultēšanās 9/13  
kontaktspaiglis 10/7  
konteinervedējs automobilis 12/10  
kontrolāciju sabiedrība 2/25  
kontrolāciju turēšana 2/25  
kontrolē 10/19  
kontrolēšana 10/19  
kontrolēta piegāde 9/13  
konvencija 2/15  
Koordinēšanas komiteja 2/15  
kopa 4/18  
kopēja nostāja 4/18  
kopējā piekļuve abonētājiem 10/15  
kopējais tehniskais sekretariāts 11/19  
Kopienas Akcīzes lietu komiteja 2/15  
Kopienas aktu hierarhija 9/14  
Kopienas sadarbības tīkls patērētāju  
strīdu ārpustiesas izšķiršanai 9/13  
Kopienas tiesības 11/17  
Kopienas tiesību kopums 4/17  
kopīgais diploms 9/7–9  
kopīgais grāds 9/7–9  
kopīgs grozījums 11/23  
kopīpašnieks 10/26–27  
kopuzņēmums 4/20  
koriģējums 11/23  
korporācija 10/19  
korporatīvā valdīšana 10/19  
korporatīvs 10/19  
kratīšana 4/23  
kravas automobilis 12/16  
kravas līgums 3/29  
kravas un pasažieru automobilis 12/16  
kreditīkotājs 9/12  
kriminālpārkāpums 11/19  
kriminālprocess 4/19  
kropļojumnovērse 10/14  
kultūras industrija 10/19  
kultūrpratība 2/25  
kultūrpratīgums 2/25  
kupeja 12/16  
kusums 10/28–29  
kvalitātes cilpa 2/25  
kvalitātes pārvaldība 2/25  
kvalitātes vadība 2/25  
ķieģeļserveris 10/13  
ķīļa 9/13  
ķīmijas un farmācijas termini 9/19–27  
labojums 11/22  
laistītājauto 12/16  
laistītājautomobilis 12/16  
lando 12/16  
lasāmsapratne 8/28  
Lauksaimniecības struktūru un lauku  
attīstības pārvaldības komiteja 4/21  
laulībā dzimis bērns 11/19  
laulības atzīšana par neesošu 9/11  
lejupējā metode 3/14  
lēmuma pieņemšana 9/11  
lēmums 2/16  
"līdzaudzis" 3/15  
līdzdalības demokrātijas princips  
11/19  
līdzeklis 8/6  
līdzekļu aproprācija 2/30, 3/26



- līdzekļu asignēšana 2/30, 3/26  
līdzinieks 3/15  
līdzinieku izglītība 2/25, 3/15  
līdzinieku izglītotājs 3/15  
līdzīpašnieks 10/26–27  
līdznolaidība 11/17  
līdznoma 5/35  
līdzsvaroti proporcionāla pārstāvība 9/13  
līdzteku pamatotība 8/27  
liegumpunkts 2/25  
Lielrīga 8/8  
lielu parādu apgrūtināta nabadzīga valsts 4/20  
lieta (*dokumentu kopums*) 5/17, 9/14  
lieta 4/18  
[lietā] uzvarējusi puse 4/23  
[lietā] zaudējusi puse 4/23  
lietas izskatīšana 4/20  
lietderīgs 8/19–20, 10/19  
lietojamības ilgums 10/7, 11/10–11  
lietojums 4/23  
lietpratējs 11/18  
lietpratības vērtē 2/22  
“lietu nomenklatūra” 10/25  
lietu nomenklatūra 11/10–11  
“lietu paraugnomenklatūra” 10/25  
lietvedība 5/17  
līguma atjaunojums 2/27–28  
līguma pārjaunojums 2/27–28  
līguma pārjaunošana 2/27–28  
līguma piemērošana 2/15  
līguma slēgšanas tiesību piešķiršana (*publiskā iepirkuma jomā*) 9/12  
līgumabildība 4/18  
līgumceļojums 2/24  
līgumpamatota prasība 11/17  
līgums 2/15, 17, 8/9  
līgumslēgšanas spēja 4/18  
likuma spēkā esība 4/9  
likumdevēja institūcija 3/13  
likumdevēja vara 3/7  
likumdošana 4/21  
“likumdošanas orgāns” 3/13  
likumpamatoti akti 11/20  
likumpamatots disciplinārsods 11/20  
likums 4/20  
likumu prioritāte 4/22  
likvidēšana 11/43  
līmeņa piešķiršana 8/28  
līmuzīns 12/17  
loģistika 4/10–12  
lopvedējs automobīlis 12/10  
mācību automobīlis 12/17  
maināmā apdare 5/22  
mājaslapa 11/15  
mājdarbs 5/52  
“mājrūnis” 8/25  
mājsaimniecība 3/11  
mājsaimniecības galva 3/11  
[mā]saimniecības preces 3/11  
mājsaimniecības sastāvs 3/11  
maksājumu iestāde 11/19  
maldatbilde 8/28  
mantojuma nodeva 9/13  
marka 4/13  
materiāls īpašums 8/7  
materiāltehniskā apgāde 4/12  
mātesabiedrība 4/22  
mātesuzņēmums 4/22  
matu zeļa 3/23  
mauragas 4/24–25  
mazgātājauto 12/17  
mazgātājautomobīlis 12/17  
mazie un vidējie uzņēmumi 4/23  
medicīniskais automobīlis 12/17  
meitassabiedrība 4/23  
meitasuzņēmums 4/23  
meklēšanas līdzeklis 5/17  
“menedžeris” 8/11  
mērķsadarbība 4/23  
mērs 8/7

- mēsli 9/28–29  
 mēslojums 9/28  
 mijdarbīgā sistēma 8/6–7  
 mijdarbīguma autentiskums 8/28  
 mijdarbīgums 8/7  
 mijiedarbība 8/7  
 "mijieskaita norēķini" 8/18–19  
 mijieskaita norēķini 3/30  
 mikroautobuss 12/17  
 mikrobuss 12/17  
 mikrouzņēmums 4/21  
 militārais automobilis 12/17–18  
 Ministru komiteja 2/15  
 Ministru padome 2/15  
 Monetārā komiteja 2/16  
 monetārās kontroles līdzeklis 8/6  
 muitas iestāde 4/19  
 Muitas kodeksa komiteja 2/16  
 muitas nodoklis 4/19  
 muitas procedūra ar saimniecisku  
 ietekmi (ESMTV) 10/19–20  
 mutiska liecība 4/22  
 mutiskā tiesvedība 4/21  
 mutiskais process 4/21  
 mutisks brīdinājums 11/20  
 nāciju tiesības 4/20  
 nacionālā administrācija (*ES tiesībās*)  
 9/14  
 nacionālā atkāpe 11/23  
 nacionālā indikatīvā programma 4/21  
 nacionālā minoritāte 3/29  
 nacionālā regulēšanas institūcija 10/15  
 nacionālo standartu harmonizēšana  
 11/21  
 nacionālo tiesību norma 11/20  
 nacionālo tiesību normas 8/7  
 nacionālo tiesību pasākumi 9/14  
 nākotnes redzējums 4/29  
 namrunis 8/25–26  
 naudas sods 4/19, 4/22  
 nāves sods 9/12  
 neaizskaramās un neatņemamās  
 tiesības 11/19  
 neatliekamās medicīniskās palīdzības  
 automobilis 12/18  
 nebīstamība 2/25, 5/21  
 nebojāts automobilis 12/18  
 negatīvs atzinums 2/14  
 neģeogrāfiskie numuri 10/15  
 neklātieņi 2/25  
 nekonfesionāla organizācija 11/19  
 nelegislatīvs akts (*ES tiesībās*) 9/14  
 neliela apjoma divīziona 9/16  
 neliela apjoma mērķsadarbība 9/16  
 [nelikumīga] piesavināšanās 2/30,  
 3/26  
 nemateriāls īpašums 8/7  
 neorganiskais mēslojums 9/28  
 neorganiskie mēsli 9/28  
 nepārtrauktība 11/17  
 nepatiesa liecība 4/22  
 nepieļaujamība 11/19  
 nepieņemamība 11/19  
 nepilngadīgā nolaupīšana 11/17  
 nesavrups ciparparaksts 5/23  
 nesējvide 5/16  
 neslavas celšana 4/19  
 nespēja 4/19  
 "netaustāms īpašums" 8/7  
 nimba efekts 8/28  
 nodarbināta persona 4/19  
 Nodarbinātības komiteja 2/16  
 nodarījums 4/21  
 nodarījums ekonomikas jomā 4/19  
 nodokļa uzlietamības gadījums 9/13  
 nodokļu administrācija 4/23  
 nodrose 12/28–29  
 nodrošinājums 4/10–12  
 nogaides atruna 9/16  
 nolaidība 11/19  
 nolaupīšana 9/10  
 nolemt 9/11

- nolēmums 9/11  
nolīgums 2/14, 8/8–9  
nolikums 2/13, 17, 4/22  
nomnieks 5/35  
norēķins 8/18, 10/20  
norma 11/20  
normatīva akta spēkā esība 4/9  
nosacīta atbrīvošana 4/23  
noslēgt 5/22  
notariāls dokuments 11/19  
noteikumi 2/13, 17, 9/16  
noteikums 2/17, 4/22, 11/20  
noteikumu piemērošana 4/17  
noteikumu spēkā esība 4/9  
novēšana 11/43  
novērtējums 2/22  
novērtēšana 2/22  
novērtēt 2/22  
novērtētājs 2/22  
nozare 5/26–28  
[nozares] pamatu likums 4/22  
[nozares] pārvaldības komiteja 4/21  
noziedzīgs nodarījums pret īpašumu  
4/19  
“obligāciju turētājs” 2/11  
obligacionārs 2/11  
*Oficiālais Vēstnesis* 4/21  
Oficiālo publikāciju birojs 2/17  
ogļapgāde 2/19  
“ombuds” 5/28–29  
ombuds 4/21, 23  
“onlain” 5/23  
organiskais gaismstarotājs 10/14  
organiskais mēslojums 9/28  
organiskie mēsli 9/28  
organizāciju puduris 2/22  
“orgāns” 3/12–13  
oriģinālkārtības princips 5/18  
otrais mājoklis 4/23  
pabalsts 11/17  
padomdevēja atzinums 9/11  
padomdevēja institūcija 9/11  
padomdevēja komiteja 2/14  
Padomdevēja komiteja 2/15  
padomdevēja statuss 2/14  
padomdevējfunkcijas 2/14  
Padomes akts 2/14  
pagaidu pase 11/20  
pakalpojuma nodeva 8/9  
pakalpojuma sniegšana 2/25  
pakalpojumi 8/11  
pakalpojumu sniedzējs 4/30  
pakaļējās piedziņas automobilis 12/18  
palīdzība attīstības jomā 4/19  
pamatargumenti 9/14  
pamatkapitāla daļu iegūšana 4/17  
pamatmēslojums 9/28  
pamatpatents 9/12  
pamattarifs 11/17  
pamattiesība[s] 11/17  
pamests automobilis 12/18  
paneļvedējs automobilis 12/11  
papildinājums 4/17  
papildmēslojums 9/28  
papildnodrošinājums 9/13  
papildprotokols 4/17  
papildu noteikumi 9/16  
paraksts 11/12  
parauga ņemšana 9/16  
“paraugnomenklatūra” 10/25–26  
paraugsaraksts 10/26  
pārbaudes laiks 9/15  
pārdeleģējums (*publiskajās tiesībās*)  
11/20  
pārdeleģēšana 11/20  
paredzējuma loma 4/29  
paredzējums 4/28  
paredzējumu darbības sistēma 4/29  
paredzējumu izpētes objekti 4/29  
paredzējumu plašums 4/29  
paredzējumu rezultāti 4/29  
paredzējumu uzdevumi 4/29

- pārjaunojums 2/27–28  
pārkāpējs 9/14  
pārkāpums 9/14  
pārklājuma zona 10/15  
parlamentārās izpētes atruna 9/14  
Parlaments 2/16  
pārrēķināts uz gadu 4/30  
pārskata gads 11/10  
pārskats 8/21  
pārstāvības demokrātijas princips  
11/19  
pārstāvniecība (*komerctiesību jomā*)  
4/17  
pārsūdzēšana 9/11  
pārsūdzēšanas kārtība 11/17  
pārsūdzība 9/11, 11/17  
pārsūdzības iestāde 9/11  
pārsūdzības institūcija 9/11  
pārsūdzības tiesvedība 9/12  
"partijas orgāns" 3/13  
pārvaldes atklātumatbildība 4/17  
"pārvaldes orgāns" 3/13  
pārvaldnieks 8/11  
pārvarēšana 11/43  
pārzinis 8/11  
pastāvīgā komiteja 2/17  
Pastāvīgā veterinārijas komiteja 2/17  
Pastāvīgā zivsaimniecības struktūru  
pārvaldības komiteja 4/23  
Pastāvīgo pārstāvju komiteja 2/17  
pašattīres rūpnīca 8/14  
pašizgāzējs [automobilis] 12/18  
pašsertificējums 11/20  
pašsertifikācija 11/20  
pašuniversitāte 3/24  
pašzemes universitāte 3/24  
patenta pieteikums 9/12  
Patentēto medikamentu komiteja 2/15  
patērētāju piesaiste piegādātājiem  
11/44  
patvaļīga diskriminācija 2/15  
patvērums meklētājs 9/12  
patvērums piešķiršanas procedūra  
9/12  
patvērums pieteikuma iesniedzējs 9/12  
patvērums pieteikums 9/12  
patvērums politika 9/12  
patvērums 9/12  
pavalstniecība 4/21, 11/13  
paziņojums 2/15  
peļņatkarīgā atlīdzība 2/12  
peļņatlīdzība 2/12  
peļņmaksā 2/12  
peļņsamaksa 2/12  
pensionāru saime 3/10  
personāla apvienība (*ES tiesībās*)  
11/20  
Personāla komiteja 11/20  
personas kods 11/12  
pickārbserveris 10/13  
pieejamība 5/18  
pieejamības datums 11/24  
piegādes automobilis 12/19  
piegādes loģistika 4/11  
piekrišana 2/15  
pielāgojumi 9/11  
pielāgojums 4/17  
pieļaujāmība 4/17  
pieļāvuma kvota 4/27  
pieļāvums 4/27  
piemērojamais likums 9/12  
piemērojamās tiesības 9/12  
piemērojams tiesā 9/14  
piemērošana 4/17, 4/19  
pienācīga rūpība 4/19  
pienākumu izpildītājs 3/20  
pieņemamība 4/17  
pieņemšana 2/14  
pieņemt lēmumu ar [...] balsu  
vairākumu 2/14  
piepilsētas autobuss 12/19  
pieprasījumuvideo 5/23

- [pierādījuma] atspēkojums 4/22  
 pierādījumnvērtība 5/18  
 piesaiste 11/44  
 piespiedu- 9/13  
 piespiedu līdzeklis 8/7, 9/14  
 piespiedu pasākums 8/7, 9/14  
 piespiešana 9/13  
 “piestiprināšana” 11/44  
 piešķiršana 10/20  
 piešķirt līguma slēgšanas tiesības  
 (*publiskā iepirkuma jomā*) 9/12  
 piešķirtās pilnvaras 4/23  
 piešķirums 10/20  
 pieteikt noraidījumu (*procesuālajās  
 tiesībās*) 9/15  
 [pieteikuma] iesniedzējs 4/17  
 pieteikuma noraidīšana 4/23  
 pieteikums 4/17  
 pievienošanās dokuments 8/6  
 pievienošanās līgums 4/6–7  
 pievienotā sabiedrība 4/17  
 pikaps 12/19  
 pilna diena 11/17  
 pilnpiedziņas automobilis 12/19  
 pilnvara 3/7, 4/22  
 pilnvaras 4/22  
 pilnvarojums 11/18  
 pilnvarošana 11/18  
 pilnvarotāja amatpersona 9/12  
 pilnvarotājpersona 9/12  
 pilnvarotājs 9/12  
 pilsētas autobuss 12/19  
 pilsonība 4/21, 11/12–13  
 pircēja zīmoltiece 4/14  
 Pirmās instances tiesa 2/16  
 pirmņēmums 5/22  
 pirmstiesas apcietinājums 4/19  
 pirmšķietamības lieta 11/19  
 “pīrsinga meistars” 10/29  
 “pīrsings” 9/29–30, 10/29  
 plānserveris 10/13  
 planšetdators 5/22  
 plašināt 10/14  
 plašsaziņa 4/30  
 plašsaziņas līdzekļi 4/30, 8/23, 10/12  
 plātņserveris 10/13  
 plūdlīnijas automobilis 12/19  
 politikas ievirzes debates (*ES tiesībās*)  
 9/14  
 Politikas komiteja 2/17  
 popularitātes vērtē 2/22  
 posmainais autobuss 12/20  
 prasība 4/18  
 prasībaprēķins 8/18  
 prasības atsaukšana 4/19  
 prasības celšana tiesā 9/12  
 prasības faktiskais pamats (*ES  
 tiesībās*) 9/15  
 prasības iesniedzējs 4/18  
 prasības kārtība 11/17  
 prasības priekšmets 4/23  
 prasības tiesiskais pamats (*ES  
 tiesībās*) 9/15  
 prasījuma tiesība 4/20  
 prasījuma veids 4/19  
 prasījums 4/18  
 Prasījumu apmierināšanas komiteja  
 2/15  
 [prasītāja] replika 4/23  
 prasītājs 4/18  
 precedentu tiesības 4/20  
 preces 9/13  
 prečapgāde 2/19  
 Preču izcelsmes komiteja 2/15  
 [preču, produktu grupas] nosaukums  
 9/13  
 prejudiciāla nolēmuma pieprasījums  
 (*ES tiesībās*) 9/15  
 prejudiciāls nolēmums (*ES tiesībās*)  
 4/22  
 prespapīrs 10/7–8  
 pretapelācijas sūdzība 9/15

- pretbuktēšanas elektromagnētiskais  
 vārsts 10/8  
 pretkonkurences rīcība 9/11  
 "prettiesīgs" 2/12  
 prettiesisks 2/12  
 "pretugunsgrēka aizsardzība" 5/5–6  
 prezidentūra 9/15  
 priekšējās piedziņas automobilis 12/20  
 priekšmotora automobilis 12/20  
 priekšrakstne 10/14  
 priekšraksts 4/22, 10/14  
 priekšupējs 4/30  
 primārā vērtība 5/18  
 princips 9/15  
 principiāls lēmums 11/18  
 privātie dokumenti 5/18  
 privāto tiesību juridiskā persona 4/21  
 privāts uzņēmums 4/22  
 privāts zemes īpašums 4/22  
 privātuzņēmums 4/22  
 procedūra 4/22  
 procesa noteikumu pārkāpšana 2/15  
 procesa papildu noteikumi 9/16  
 process 4/22  
 progresā ziņojums 9/15  
 protokols SOAP 10/4  
 "provīzija" 2/12  
 publicēšanas termiņš 11/24  
 publiska apspriešana 9/15  
 publiska institūcija 4/22  
 publiskie dokumenti 5/18–19  
 publisks uzņēmums 4/22  
 puduris 2/21–22, 4/18  
 pudurskaitļošana 10/14  
 pusotrstāva autobuss 12/20  
 pustrēšā paudze 10/16  
 [pušu] samierināšana 4/18  
 putekļu salvete 2/25  
 PVN padomdevēja komiteja 2/14  
 radiofrekvences iedalījums 10/15  
 radiofrekvences piešķirums 10/15  
 radiofrekvenču kanāla iedalījums  
 10/15  
 radiofrekvenču kanāla piešķirums  
 10/15  
 radniecīgs uzņēmums 4/23  
 "radosme" 9/5  
 radošā industrija 10/19  
 radošums 9/5  
 rakstiskā tiesvedība 9/16  
 rasistiskā uzmākšanās 11/20  
 ratificēšanas datums 11/23  
 ratifikācijas dokuments 8/6  
 ratifikācijas instruments 4/20  
*ratione materiae* jurisdikcija 4/20  
 ražotāja cena 9/14  
 ražotāja zīme 4/13  
 "reference" 2/23  
 referenta palīgs 2/15  
 referents 9/15  
 refrīžeratorauto 12/20  
 refrīžeratorautomobilis 12/0  
 reglamentējošs akts (*vispārīgā  
 nozīmē*) 11/20  
 reglamentēta profesija 11/20  
 reglaments 4/23  
 regula 2/13, 17  
 regula (*EK tiesību akts*) 4/22  
 regulatīvā komiteja 4/22  
 regulējums 2/17, 4/22  
 regulēta konkurence 4/18  
 reģionālā indikatīvā programma 4/22  
 Reģionu attīstības un pārveides pa-  
 domdevēja komiteja 2/14  
 Reģionu komiteja 2/15  
 reģistrs UDDI 10/14  
 reklāmas automobilis 12/20–21  
 reklāmauto 12/20–21  
 rekordauto 12/21  
 rekordautomobilis 12/21  
 "resursdators" 5/53  
 revidents 3/21–22, 8/20



- sertifikācijas paziņojums 11/17  
sertifikāts 4/18  
servitūts 2/26–27  
sesijas sanākums 9/15  
sevišķā tiesāšanas kārtība 9/16  
signāлиндикаторs 10/8  
signalizācijas sistēma 7 10/15  
siltumapgāde 2/18–19  
siltumapgādes tīkli 2/19  
skaitļošana (darbība) 10/14  
"skaneri" 5/21  
skatuves mākslas 12/27–28  
skeneris 2/25, 5/21  
"slepenības pakāpe" 8/9  
slepenības pakāpe 9/16  
slepenošana 8/9  
slepenota informācija 9/13  
slēpta novērošana 9/14  
slidcaurule 8/24  
smidzinātājs 5/6  
sniegt ievirzi 4/30  
sniegums 4/30  
sociālā integrācija 3/29  
sociālā kohēzija 4/23  
sociālā politika un nodarbinātība 4/23  
sociālā saziņa 4/30  
Sociālās politikas nolīgums 9/11  
soda izciešanas iestāde 4/22  
soda mērs 11/42  
sodāmības reģistrs 4/19  
sods 11/42  
sodu smagums 9/16  
solidaritātes klauzula 11/20  
solījums [ar zvēresta spēku] 9/11  
spaiglis 10/7  
spaiglsavienojums 10/8  
"spams" 5/23  
speciālais automobilis 12/22  
"speciālists" 8/11  
specializētais automobilis 12/22  
spēja 4/18  
spējā programmatūras izstrāde 5/23  
"spēkā esamība" 4/8–9  
spēkā esība 4/8–9  
spēkrati 12/22  
spekrālā kropliošanās 10/14  
spekrālie kropliojumi 10/14  
sporta automobilis 12/22  
sportauto 12/22  
[sprieduma] pārskatīšana 9/16  
sprieduma rezolutīvā daļa 4/21  
spriedums bez atbildētāja klātbūtnes 4/20  
spriedums bez prasītāja klātbūtnes 4/20  
sprinkler[i]s 5/6  
SS7 sistēma 10/15  
starpilsētu autobuss 12/22–23  
starptautiskā attīstība 4/20  
starptautiskās civiltiesības 4/20  
starptautiskās tiesības 4/20  
starptautisko līgumtiesību akti 4/17  
Statistikas birojs 2/17  
statuss 4/18  
statūti 11/17  
stāvlaika skaitītājs 2/24  
strādājošais 4/23  
strādājošo brīva pārvietošanās 4/20  
strādājošo pārvietošanās brīvība 4/20  
straumdatne 5/23  
straumfails 5/23  
strīda priekšmets 4/23  
strīds 11/18  
struktūra 8/22–23  
struktūrfondi 2/17  
struktūrskats 5/22  
struktūrvienība 8/22–23  
subsīdija 10/20  
subsīdijas līgums 11/20  
sūdzības iesniedzējs 11/17  
suņu šķirnes 11/24–41  
surogātpasts 5/23



- svēršana 8/28  
 svīturošana 2/12  
 šalts apraksts 10/15  
 šaltsraide 10/15  
 šaurierīce 10/13  
 šaurlietojuma ierīce 10/13  
 šķēršļu likvidēšana 2/14  
 šķīrējinstiitūcija 4/17  
 šķīrējklauzula 4/17  
 šķīrējtiesas nolēmums 4/17  
 šķīrējtiesnesis 4/18  
 taisnīgums 11/19  
 taksometrs 12/23  
 tāldarbs 5/52  
 tālrunis 5/31  
 tālsakari 3/27  
 tālsatiksmes autobuss 12/23  
 tālsaziņa 4/30  
 “taustāms īpašums” 8/7  
 tautas tiesībsargs 5/28–29  
 tautība 11/13  
 tehniska instiitūcija 11/21  
 Tehniskā komiteja 2/17  
 tehniskā specifikācija 11/22  
 tehniskais ziņojums 11/22  
 tehnoloģija “Bluetooth” 10/13  
 Tekstilpreču komiteja 2/17  
 telefons 5/31  
 telekomunikācija 3/27  
 telesakari 3/27, 4/30, 5/52, 10/15  
 tendenciozitāte 8/27  
 terminālis 3/22  
 termins 11/5–8  
 tērzēšana 5/23  
 tērzētava 10/13  
 testa pārziināšana 8/28  
 testelements 8/28  
 testkopa 8/27  
 Tiesa 2/16  
 Tiesa nolemj 4/18  
 Tiesas apspriežu noslēpums 9/16  
 tiesas izmeklēšana 4/20  
 tiesas izmeklētājs 4/20  
 Tiesas jurisdikcija 4/18  
 tiesas pieejamība 9/10  
 [tiesas] priekšraksts 11/19  
 Tiesas priekšsēdētājs 4/22  
 tiesas process 4/21  
 tiesas sēde 4/20  
 [Tiesas] sekretāra palīgs 4/18  
 tiesāšanās izdevumi 4/21  
 tiesība[s] 4/23  
 tiesības 4/20  
 tiesībamatots prasījums 11/19  
 tiesībsardze 5/29  
 tiesībsargs 4/21, 5/28–29  
 tiesībspēja 4/21  
 tiesībsubjektība (*starptautiskajās tiesībās*) 11/19  
 [tiesību] akta pieņemšana 4/17  
 tiesību akti 4/21  
 tiesību aktu atbilstības izvērtēšana 4/23  
 tiesību aktu tuvināšana 11/17  
 tiesību eksperts 11/19  
 tiesību norma 11/19  
 tiesību pārņēmejs 4/18  
 tiesību pārņemšana 4/18  
 tiesību pilnveidošana 4/20  
 tiesību prioritāte 4/22  
 tiesību sistēma 9/14  
 tiesību tuvināšana 11/17  
 tiesību un rīcības spēja 4/21  
 tiesiskā aizsardzība 4/21  
 tiesiska darbība 4/21  
 tiesiskā kārtība 4/21  
 tiesiskā nepārtrauktība (*starptautiskajās tiesībās*) 11/19  
 tiesiskais regulējums 4/21  
 tiesiskās aizsardzības līdzeklis 4/20  
 tiesiskās palīdzības pieprasījums 4/21  
 tiesiskās sekas 4/21

- tiesiski šķēršļi 4/21  
tiesiskums 11/19  
tiesnesis referents 4/20  
tiesneša amatā iecelšanas akts 8/6  
[tiesneša] palīgs 11/19  
tiesu iestāde 4/20, 9/14  
tiesu izpildītājs 4/18  
tiesu jurisdikcija 4/20  
[tiesu] prakse 4/18  
tiesu varas amatpersona 4/20  
tiesu varas amats 4/20  
tiesu [varas] institūcija 9/14  
tiesvedība 4/21  
tiešsaiste 5/23  
tīkla pieslēgumpunkts 10/15  
tīkla skaitļošana 10/14  
tīklājs 10/15  
tīmekļa mitināšana 5/53  
tīmekļa mitinātājs 5/53  
tīmekļa pakalpes 10/14  
tīmekļa pakalpojumu aprakstes valoda 10/14  
tīmekļa žurnāls 5/53, 10/13  
tirgus caurredzamība 2/23–24  
tīrvērtē 8/18, 10/21  
trakumsērgbrīva teritorija 5/31  
transfektīvais displejs 10/14  
transporta automobilis 12/23  
trekings 10/9  
trešās personas ierosināta tiesvedība 9/16  
[trešās personas] iestāšanās lietā 4/20  
trialogs 9/16  
trīspusēja sadarbība 4/23  
trīspusējas sarunas 9/16  
trīsriteņu automobilis 12/23  
trofiskais līmenis 8/14  
trokšņa indikators 8/14  
trokšņa rādītājs 8/14  
tūlītēja ziņapmaiņa 10/13  
tūrisma automobilis 12/24  
tūristu autobuss 12/23–24  
tūristu automobilis 12/24  
ūdens apstrādes iekārta 8/13  
ūdens attīrīšanas iekārta 8/13  
ūdens ekotoksiskums 8/13  
ūdens skaitītājs 2/24  
ūdensapgāde 2/18–19  
ūdensmazprasīgas kultūras 8/14  
ugunsaizsardzība 5/5–6  
ugunsdzēsējauto 12/24  
ugunsdzēsības automobilis 12/24  
unikāls dokuments 5/19  
universālā mobilo telesakaru sistēma 10/15  
universālais pakalpojums 5/7–8  
universālais uzņēmumu reģistrs 10/14  
universālis 12/24  
uzklausišana 4/20  
uzlabotā ciparu televīzijas iekārta 10/15  
uzmācšanās 11/18  
uzņēmējdarbība 2/8–9, 24  
uzņēmējs 2/8  
uzņēmēju un citu pašnodarbināto saime 3/10  
uzņēmums 4/19  
uzņēmumu apvienība 2/15  
uzņēmumu reģistrs, komercreģistrs vai sabiedrisko organizāciju reģistrs (*Latvijas Republikā*) 9/15  
uzpildes automobilis 12/11  
uzraudzība 4/23  
Uzraudzības komiteja 2/17  
uzskaites vienība 5/19  
uzticamība 5/21  
uzticamības pārbaude 4/19  
uzticamības vērtē 2/22  
uzticība zīmolam 4/14  
uzvārds 11/12  
uzvedības kodekss 9/13  
uzvedne 5/21, 8/28

- uzziņu sistēma 5/19  
vadīšanas veids 10/21  
vadītājs 8/11, 10/21  
Vadītāju komiteja 2/15  
vadlīnijas 10/21  
vadošā iestāde 11/19  
vairākaugstskolu diploms 9/7–9  
vairākaugstskolu grāds 9/7–9  
vairāku personu mājsaimniecība 3/11  
vairāku personu saime 3/10  
valodas atruna 9/14  
valsts apsūdzība 4/22  
valsts, kas pievienojas 4/16  
Valsts kontrole 9/14  
valsts suverenitāte 4/21  
valsts tiesību norma 11/20  
valsts vara 3/7  
valsts zemes īpašums 4/22  
valstspiederība 4/21  
vara 4/22  
“varas orgāns” 3/13  
vārda brīvība 3/17–19, 4/20  
vārds 11/12  
“vecākā māsa” 5/29  
vecākais sekretariāta asistents 9/16  
vecāku atbildība 3/8, 4/22  
vecāku vara 3/6–9, 4/22  
veidošana 2/12  
veikalauto 12/24  
veikalautomobilis 12/24  
veiktspēja 4/30  
veikums 4/30, 10/18  
vēlēta asambleja 11/18  
vērte 2/22–23  
vērtējums 2/22  
vērtes skala 2/22, 8/28  
vērtes tabula 2/22  
vērtēšana 2/22  
vērtēt 2/22  
vērtētājs 2/22  
vertikāla vienošanās 4/23  
vērtspapīrs 8/6  
veselības ietekmējums 8/15  
veselības ietekmēšana 8/15  
“vešana” 2/12  
vētīšana 8/28  
vides bojājums 8/15  
vides bojāšana 8/15  
vides ietekmējums 8/15  
vides ietekmēšana 8/15  
vidfrekvence 10/9  
“Viduslatvija” 8/8  
viedais tālrunis 5/22  
vieglais automobilis 12/24–25  
vienas personas mājsaimniecība 3/11  
vienas personas saime 3/10  
“vienaudzis” 3/15  
vienkāršais objektpieļuves protokols  
10/4  
vienkristālsistēma 10/13  
vienlīdzīga rotācija 11/18  
vienošanās 2/14, 8/9  
vienota rīcība 4/20  
vienotais programmdokuments 4/23  
vienots daudzveidībā 11/20  
vienots mehānisms 4/23  
vienums 2/25  
viesuniversitāte 3/24  
vieszemes universitāte 3/24  
vietas izpildītājs 3/19–20  
“vietējā cilpa” 10/16  
vietne 5/23  
vietņvedis 10/13  
vilcējautomobilis 12/25  
vingruma klubs 4/27  
vingrums 4/27, 8/12  
virsmāsa 5/29  
“virssardze” 3/27  
virssardzne 3/27  
virtuālā kopvietošana 10/16  
virtuālā mitināšana 10/13  
visaptverošā novērtēšana 8/28

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| vismazāk attīstītais valstis 4/20                         | zīmola veidošana 4/14              |
| vispārējā atļauja 5/8                                     | zīmola veidošanās 4/14             |
| vispārēja iebilde ( <i>ES tiesībās</i> ) 9/14             | zīmola vērtība 4/14                |
| Vispārējā tarifu un tirdzniecības<br>vienošanās 4/20      | zīmolpreces 4/14                   |
| Vispārējā tiesa 11/18                                     | zīmols 4/14                        |
| Vispārējā vienošanās par tarifiem un<br>tirdzniecību 4/20 | zīmoluzticība 4/14                 |
| vispārējās attīstības pamatnostādnes<br>4/18              | zīmolvārds 4/14                    |
| vispārējās ekonomiskās intereses 4/20                     | zīmolveidība 4/14                  |
| vistas želeja 3/23  | zīmolveide 4/14                    |
| Zaļā grāmata 2/16   | zīmolzīnība 4/14                   |
| zaudējums 11/18   | zināšanu sabiedrība 4/30           |
| zemnieku saime 3/10                                       | zināšanu vērtē 2/22                |
| zīmola novērtēšana 4/14                                   | Zinātnes un tehnikas komiteja 2/17 |
| zīmola pārnese 4/14                                       | ziņojums 2/17, 8/21, 10/21         |
| zīmola pazīstamība 4/14                                   | Ziņojumu komiteja 9/15             |
| zīmola vārds 4/14   | ziņošana 8/21, 10/21               |
|   | ziņotājs 9/15                      |
|   | zvēresta došana 9/16               |
|   | želeja 3/22–23                     |

### Angļu valodas termini

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| abduction 9/10                       | acquiring company 4/17                   |
| abolition of discrimination 2/14     | acquis communautaire 4/17                |
| abolition of obstacles 2/14          | acquisition 5/15                         |
| abolition of restrictions 2/14       | acquisition of holdings 4/17             |
| abrogation of derogations 2/14       | act by a majority of [...] 2/14          |
| abrogation of exemptions 2/14        | act of the Council 2/14                  |
| absolute majority 2/14               | act or omission 9/10                     |
| absolute majority of votes cast 2/14 | act within the limits of the powers 2/14 |
| abstention 2/14                      | acting unanimously 2/14                  |
| acceding state 4/16                  | action by staff 4/17                     |
| access 5/18                          | action programme 2/14                    |
| access to justice 9/10               | acts of administration 4/17              |
| accessibility 5/18                   | acts of international treaty 4/17        |
| accident-proof motorcar 12/11        | actual residence 9/11                    |
| accountability 4/16                  | <i>ad hoc</i> committee 2/14             |
| accusation 4/16                      |  |
| acquired company 4/17                |  |

- ad hoc* Committee on People's Europe 4/17
- adaptations 9/11
- addendum 4/17
- Additional Protocol 4/17
- A-deviation 11/23
- adjudicate 9/11
- adjudication 9/11
- adjustment 4/17
- administration 8/27
- administrative accountability 4/17
- administrative action 9/11
- administrative burden 4/17
- administrative costs 4/17
- administrative decision 4/17
- administrative measure of constraint 4/17, 9/11
- administrative order 4/17
- administrative practice 9/11
- administrative procedure 9/11
- administrative proceeding 9/11
- administrative revenue 4/17
- administrative value 5/11
- admissibility 4/17
- admission of new Member States 4/17
- adoption 2/14, 4/17
- adoption of an act 4/17
- adoption of decision 9/11
- adoption of opinion 9/11
- adoption of recommendation 9/11
- adverse opinion 2/14
- advertising automobile 12/20–21
- advisory body 9/11
- advisory committee 2/14
- Advisory Committee on Procurements and Contracts 4/17
- Advisory Committee on Restrictive Practices and Dominant Positions 4/17
- Advisory Committee on Safety 2/14
- Advisory Committee on the Development and Conversion of Regions 2/14
- Advisory Committee on value added tax 2/14
- advisory functions 2/14
- advisory opinion 9/11
- advisory procedure 9/11
- advisory status 2/14
- Advocate General 2/14
- affiliated undertaking 4/17
- affirmation 9/11
- agency 4/17
- Agenda 21 9/11
- aggrieved party 9/11
- agile software development 5/23
- agitator truck 12/9
- agreement 2/14, 8/8–9
- Agreement on Social Policy 9/11
- Agreement on the European air-cushion vehicle 10/7
- aliasing 10/14
- alien 4/17
- alleged infringement 9/11
- alleged infringer 9/11
- allocation 10/15
- allotment 10/15
- allowance 4/27
- all-wheel-drive motorcar 12/19
- alternative sentence 4/17
- ambulance 12/18
- amendment 2/14, 11/22
- amphibian 12/8
- amphibious vehicle 12/8
- annual instalment 10/17–18
- annualized 4/30
- annulment of a marriage 9/11
- annulment of marriage 9/11
- antialiasing 10/14
- anti-competitive behaviour 9/11
- anti-slip magnet valve 10/8

- appeal 9/11  
appeal body 9/11  
appeal proceedings 9/12  
appellant 2/14  
appellate court 9/12  
appliance 10/13  
applicable law 9/12  
applicant 4/17  
applicant for asylum 9/12  
applicant State 2/14  
application 4/17  
application for asylum 9/12  
application of rules 4/17  
application of the Treaty 2/15  
Appointing Authority 4/17  
appraisal 5/14  
appropriate sanctions 2/15  
appropriation 2/30, 4/17, 10/20  
appropriations 4/17  
approval authority 9/12  
aquatic ecotoxicity 8/13  
arbitrary discrimination 2/15  
arbitration award 4/17  
arbitration board 4/17  
arbitration clause 4/17  
arbitration committee 2/15  
arbitrator 4/18  
archival document 5/12  
archival value 5/12  
archives 5/12  
Article K.4 Committee 2/15  
articulated bus 12/20  
assent 2/15  
assignation 10/17  
assignee 4/18  
assignment 4/18, 10/15  
assimilation 3/28  
Assistant Rapporteur 2/15  
Assistant Registrar 4/18  
associated enterprise 4/18  
association of undertakings 2/15  
asylum 9/12  
asylum application 9/12  
asylum application for patent 9/12  
asylum policy 9/12  
asylum seeker 9/12  
at, @ 5/22  
attachment of customers to suppliers  
11/44  
attachment of rates 11/44  
attendance fee 8/9  
audit 3/22, 8/20, 10/20  
audit institution 8/20  
auditing 8/20, 10/20  
auditor 3/22, 8/20  
authenticated copy 4/18  
authorising officer 9/12  
authorising person 9/12  
authority 2/15, 3/8, 8/8, 9/12  
authority file 10/14  
authority record 10/14  
autocar 12/10  
autocrane 12/12  
automatically void 2/15  
automobile 12/10  
automobile carrying motorcar 12/11  
[automotive] repair truck 12/13  
automotive vehicle 12/22  
auto-shop 12/24  
award a contract 9/12  
back-entry bus 12/8  
bailiff 4/18  
balai rules 9/12  
bank of issue 9/12  
bargaining 9/12  
base automobile 12/12  
basic patent 9/12  
battery 8/27  
B-deviation 11/23  
being 3/25  
Benelux countries 2/15  
bias 8/27

- bid 2/24  
bidding 2/24  
bilateral co-operation 4/18  
bilateral development co-operation 4/18  
bilingual education 3/30  
bilingualism 3/30  
blade server 10/13  
blog 10/13, 5/53  
Bluetooth 10/13  
Board of Directors 2/15  
body 8/8  
bottled gas driven motorcar 12/11–12  
bottom-up method 3/14  
branch 4/18, 5/28  
brand 4/13–14  
brand building 4/14  
brand loyalty 4/14  
brand name 4/14  
brand purchase intention 4/14  
brand recognition 4/14  
brand stretching 4/14  
brand valuation 4/14  
brand value 4/14  
branded goods 4/14  
breach of domicile 4/18  
breach of procedure 2/15  
bringing case in the court 9/12  
budget forecast 10/17  
budgetary authority 4/18  
Budgetary Policy Committee 2/15  
burst info 10/15  
burst transmission 10/15  
bus 12/9  
business 2/24  
business economics and management 4/30  
businessman 2/24  
by common accord 2/15  
cameraphone 10/13  
camera-ready copy 2/24  
candidate 4/18  
capacity 4/18  
capacity charge 9/12  
capacity to contract 4/18  
capacity to exercise rights 4/18  
capital case 9/12  
capital crime 9/12  
capital punishment, death penalty 9/12  
car 12/24–25  
cargo-and-passenger car 12/16  
cargo vehicle 12/16  
carry-all motorcar 12/23  
cartridge 2/24  
case 4/18  
case law 4/18  
catafalque 12/15  
cattle-carrier truck 12/10  
cattle-motorcar 12/10  
cause list 9/12  
CD rewriter 5/22  
CD writer 5/22  
cement hauler motorcar 12/9  
central industrial property office 9/13  
centre of excellence 12/26–27  
certificate 4/18  
certified copy 4/18  
chargeable event 9/13  
charter 3/29  
Charter of Fundamental Rights of the European Union 9/13  
Charter of the United Nations 9/13  
charter trip 2/24  
chat room (chat) 10/13  
child abduction 9/13  
child care 3/8  
citizenship 11/13  
city bus 12/19  
civil liability 4/18  
civil procedure 4/18  
claim 4/18  
claimant 4/18

- classification 5/14, 8/9  
classified information 9/13  
clause 2/15  
clearing 3/30  
clearing 8/17, 10/21  
clemency proceedings 9/13  
clip 10/7  
clip connection 10/8  
close test 8/27  
cluster 2/21–22, 4/18  
cluster computing 10/14  
coach 12/22–23  
code of behaviour 9/13  
code of conduct 9/13  
code-transparent data communication  
5/23  
Cohesion Fund 2/15  
co-lease 5/35  
collateral [security] 9/13  
collection 5/17  
collective bargaining 9/13  
Commission 2/15  
Commission of the European Com-  
munities 2/15  
commissioning of an expert’s report  
4/18  
committee 2/15  
Committee for Conformity Asses-  
sment 2/15  
Committee for Proprietary Medicinal  
Products 2/15  
Committee of Governors 2/15  
Committee of Inquiry 2/15  
Committee of Ministers 2/15  
Committee of Origin 2/15  
Committee of Recovery 2/15  
Committee of the Regions 2/15  
commodities 9/13  
common modification 11/23  
common position 4/18  
communication 2/15, 3/27  
Community’s Excise Committee 2/15  
Community-wide Network for the  
company 2/10, 9/13  
competent authority 4/18  
competition law 4/18  
comprehensive development  
framework 4/18  
compressed gas automobile 12/11–12  
computer literacy 2/24, 8/24  
computing 10/14  
conciliation 4/18  
Conciliation Committee 2/15  
conclusions 9/13  
concrete-delivery tanker 12/9  
concurrent causes 9/13  
concurrent conditions 9/13  
concurrent validity 8/27  
conflicting national standard 11/23  
Conjunctural Policy Committee 2/15  
connected undertakings 4/18  
consent 2/15  
constraint 9/13  
construct 8/27  
consultation procedure 9/13  
consultation 9/13  
Consultative Committee 2/15  
consulting 9/13  
container carrier 12/10  
contract 2/15  
contractual liability 4/18  
control 10/19  
controlled competition 4/18  
controlled delivery 9/13  
controlling 10/19  
convention 2/15  
convertible 12/15  
co-operation procedure 4/18  
Coordinating Committee 2/15  
corporate governance 10/19  
corporation 10/19  
corporative 10/19



- Corrigendum 11/23  
 Council of Europe 10/28  
 Council of European Union 2/16  
 Council of Ministers 2/15  
 Council of the European Communities 2/15  
 country of destination 4/18  
 coupe 12/16  
 Court hereby rules 4/18  
 Court jurisdiction 4/18  
 Court of Auditors 2/16  
 Court of First Instance 2/16  
 Court of Justice 2/16  
 Court of Justice of the European Communities 2/16  
 court or tribunal of a Member State 4/18  
 coverage area 10/15  
 crane truck 12/12  
 creative industry 10/19  
 creativity 9/5  
 crime against property 4/19  
 criminal procedure 4/19  
 criminal record 4/19  
 cross-country motorcar 12/8  
 cultural industry 10/19  
 cultural literacy 2/24  
 culture industry 10/19  
 custody 3/8, 5/13  
 customs authority 4/19  
 Customs Code Committee 2/16  
 customs duty 4/19  
 customs procedure with economic damaged motorcar 12/12  
 data burst 10/15  
 data medium 8/23  
 data staging 5/23  
 date of announcement 11/24  
 date of availability 11/24  
 date of birth 11/12  
 date of expiry 11/13  
 date of issue 11/13  
 date of publication 11/24  
 date of ratification 11/23  
 date of withdrawal 11/24  
 daughter directive 9/13  
 daughter legislation 9/13  
 death duty 9/13  
 death penalty 9/12  
 decision 2/16  
 declassification 8/9  
 defamation 4/19  
 default 5/22  
 defence 4/19  
 defendant 4/19  
 defending party 4/19  
 definitive text 11/24  
 degressively proportional representation 9/13  
 delivery truck 12/19  
 demister 9/29  
 denomination [of products] 9/13  
 dependant 4/19  
 deregulated market 9/13  
 deregulation 4/19  
 derogation 2/16  
 description 5/11  
 destruction 5/14  
 detention 4/19  
 detention before trial 4/19  
 Development (*Padomes ziņojuma nosaukums*) 4/19  
 development assistance 4/19  
 development co-operation 4/19  
 development instruments and programs 4/19, 8/6  
 development policy 4/19  
 diesel powered motorcar 12/13–14  
 difficulty index 8/28  
 directive 2/16  
 disability 4/19  
 disabled automobile 12/12

- discontinuance 4/19  
discreet surveillance 9/14  
discrimination 10/17  
diseconomy of scale 10/16  
disposal 5/13  
disposal schedule 10/26  
distant collocation 10/16  
distinctive ringing 5/23  
distortion of competition 9/14  
distractor 8/28  
division 8/22  
documentation 5/13  
domain-referenced test 8/28  
domicile 4/18, 21  
donation 10/17  
dossier 9/14  
double-deck bus 12/13  
double degree 9/7–8  
double diploma 9/7–8  
double-floor bus 12/20  
drafting unit 9/14  
Drinking Water Directive 8/15  
drop-side truck 12/12  
due diligence 4/19  
dumper 12/18  
easement 2/27  
ecobalance 8/13  
eco-label 4/19, 8/13  
eco-label award scheme 8/13  
eco-labelling 8/13  
Economic and Monetary Union 2/16  
Economic and Social Committee 2/16  
Economic Area 9/11  
economic offence 4/19  
economic rights 4/19  
economy of scale 10/16  
EEC-EFTA Joint Committee on Transit 2/16  
effect 8/19, 10/20  
effective 8/19, 10/19  
effectual 8/19, 10/19  
efficiency 8/19, 10/17  
efficient 8/19, 10/17  
e-government 2/6  
electric coupler of vehicles 10/8  
electromobile 12/14  
electronic communications 10/15  
electronic pen 5/22  
embarkation 4/30, 5/32–33  
embedded system 10/13  
emergency medical car 12/18  
employed person 4/19  
Employment Committee 2/16  
encumbrance 2/27  
enforcement 4/19  
enhanced digital television equipment 10/15  
enterprise 4/19  
entrance test 8/28  
environmental literacy 2/24  
euro 3/17  
European Agricultural Guidance and Guarantee Fund 2/16  
European Central Bank 2/16  
European Commission 2/15  
European Commissioner 9/14  
European Committee for Electrotechnical Standardization 2/16  
European Committee for Standardization 2/16, 10/5  
European Community Humanitarian Office (ECHO) 4/19  
European Convention 4/19, 10/5  
European Council 4/19, 10/28  
European Court of Justice 2/16  
European decision 10/5  
European Development Council 4/19  
European Development Funds 4/19  
European framework law 10/5  
European Investment Bank 2/16  
European law 10/5

- European Monetary Cooperation Fund 2/16  
European Monetary System 2/16  
European Parliament 2/16  
European Radiocommunications Committee 2/16  
European Regional Development Fund 2/16  
European regulation 10/5  
European Social Fund 2/16  
European Standard 11/21  
European System of Central Banks 2/16  
evacuation automobile 12/9  
evidential value 5/18  
Excise Committee 2/16  
Executive Committee 2/16  
exemption 2/16  
existence in law 4/19  
expenditure item 10/18  
experimental automobile 12/14  
express bus 12/14  
Extra-Judicial Settlement of Consumer Disputes 9/13  
ex-works price 9/14  
factoring 2/25  
failover 10/14  
file 5/17  
financial burden 4/19  
financial instrument 8/6  
finding aid 5/17  
fine 4/19  
fire[-fighter] truck 12/24  
fire[-fighter] vehicle 12/24  
firm 2/9  
firms or associations 9/15  
first name 11/12  
fiscal value 5/15  
fitness 4/26  
fonds 5/12  
forename 11/12  
foresight 4/28–29  
form of order sought 4/19  
forward 4/30  
framework decision 4/19  
framework law 9/14  
franchise 3/29  
franchising 4/19  
free movement of workers 4/20  
freedom of association 4/20  
freedom of expression 3/17–19, 4/20  
freedom of movement for workers 4/20  
freedom of speech 3/18–19  
front-engine car 12/20  
front-wheel-drive motorcar 12/20  
fuel servicing tank 12/11  
fueller 12/11  
full-time study 2/25  
further development of the law 4/20  
gel 3/23  
General Agreement on Tariffs and Trade 4/20  
general authorisation 5/8  
general classification scheme 5/17  
general economic interest 4/20  
general purpose automobile 12/23  
general records schedule 10/26  
general reservation 9/14  
geographic number 10/15  
global assessment 8/28  
grading 8/28  
grant 10/17  
Green paper 2/16  
grid computing 10/14  
guidance 4/30  
Guide 11/22  
guidelines 10/21  
gully emptier 12/8–9  
halo effect 8/28  
Harmonization Document 11/22

- harmonization of national standards  
11/21
- health and safety at work 4/20
- hearing 4/20
- heavily indebted country 4/20
- height 11/12
- hierarchy of Community acts 9/14
- High Court 9/14
- hold point 2/25
- holding 2/25
- holding company 2/25
- home phone 8/25
- home telephone 8/25
- home university 3/24
- home working 5/52
- horizontal adaptations 9/14
- host 5/53
- host computer 5/53
- host university 3/24
- hotspot 10/15
- household 3/10–11
- HSCSD 10/15
- humanitarian assistance 4/20
- humanitarian intervention 3/5
- Hygiene and Health Protection at  
Work 2/14
- identity No. 11/12
- impact 10/19–20
- in law or in fact 4/20
- industry 10/18, 10/20
- information security 8/9
- information society 4/30
- informational value 5/15–16
- infringement 9/14
- infringer 9/14
- input 8/28
- insight 2/25
- instant messaging 10/13
- institution 8/8
- instrument 8/6
- instrument of accession 8/6
- instrument of appointment of judge  
8/6
- instrument of monetary control 8/6
- instrument of ratification 4/20, 8/6
- Insurance Committee 2/16
- integrated logistics management 4/11
- integrated society 3/28
- integration 3/28
- intellectual control 5/19
- intelligent agent 10/14
- intelligent network 10/15
- intent 4/30
- interaction authenticity 8/28
- interactive system 8/6–7
- interconnectivity 5/23
- interest in bringing an action 4/20
- interlocutor 8/28
- Internal Market Advisory Committee  
2/16
- international development 4/20
- international human rights law 4/20
- Internet 10/12
- interurban bus 12/22–23
- intervention 4/20
- intrinsic value 5/16
- inventory 5/15
- invoice 2/25
- inward 4/30
- inward processing 4/20, 10/18
- irregularity 9/14
- item 2/25, 8/28
- joint action 4/20
- joint committee 2/16
- Joint Committee ‘Common Transit’  
4/20
- Joint Cooperation Committee 2/16
- joint degree 9/7–8
- joint diploma 9/7–8
- joint position 4/18
- joint record group 5/11
- joint undertaking 4/20

- joint venture 4/20  
 judge made law 4/20  
 judgement by default 4/20  
 judgement of non pros. 4/20  
 Judge-Rapporteur 4/20  
 judicial authority 4/20, 9/14  
 judicial inquiry 4/20  
 judicial investigation 4/20  
 judicial office 4/20  
 judicial officer 4/20  
 judicial remedy 4/20  
 judicially cognisable 9/14  
 jurisdiction of the courts 4/20  
 jurisdiction *ratione materiae* 4/20  
 knowledge society 4/30  
 kurtosis 8/28  
 landau 12/16  
 language 10/14  
 language reservation 9/14  
 last mile 10/15  
 law 4/20  
 law of nations 4/20  
 lease-holder 5/35  
 leasing 3/29, 5/34–36  
 least-developed countries 4/20  
 legal action 4/21  
 legal aid 4/21  
 legal capacity 4/21  
 legal defence 4/21  
 legal domicile 4/21  
 legal effects 4/21  
 legal expenses 4/21  
 legal impediments 4/21  
 legal measure of constraint 4/21, 9/14  
 legal order 4/21  
 legal person governed by private law 4/21  
 legal proceedings 4/21  
 legal service 9/14  
 legal system 9/14  
 legal value 5/17  
 legislation 4/21  
 legislative body 3/13  
 letters rogatory 4/21  
 level of security 8/9  
 lien 2/27  
 limitations 2/27  
 limited liability company 9/14  
 limousine 12/17  
 listening comprehension 8/28  
 literacy 8/23  
 local loop 10/15  
 local sub-loop 10/15  
 logistics 4/10–12  
 long-distance bus 12/23  
 long-wheelbase motorcar 12/14–15  
 lorry 12/16  
 low water requiring crops 8/14  
 main supporting arguments 9/14  
 manage 8/11  
 management 2/7–8, 8/11  
 management committee 4/21  
 Management Committee on Agricultural Structures and Rural Development 4/21  
 management fashion 10/21  
 manager 8/11, 10/21  
 marketable instrument 8/6  
 marketing manager 8/11  
 marriage annulment 9/11  
 marshalling 10/14  
 mass communication 4/30  
 mass media 4/30, 8/23, 10/12  
 measure 8/7  
 measure of constraint 9/14  
 measures of national law 9/14  
 media literacy 8/24  
 medical automobile 12/17  
 medium 5/16  
 medium frequency 10/9  
 meeting within the Council 12/29  
 menu 5/21

- micro-enterprise 4/21  
military motorcar 12/17–18  
minibus 12/17  
misappropriation 2/30  
mobile workshop 12/13  
Monetary Committee 2/16  
motorcar 12/10, 24  
motorcar without supervision 12/18  
[motor-vehicle] train 12/11  
multi-hosting 10/13  
multilateral co-operation 4/21  
multiple access 10/15  
multiple degree 9/7–8  
multiple diploma 9/7–8  
name of the brand 4/14  
national administration 9/14  
National Audit Bureau 9/14  
national deviation 11/23  
national indicative program 4/21  
national minority 3/29  
national regulatory authority 10/15  
national sovereignty 4/21  
nationality 4/21, 11/12–13  
near-line 5/23  
netting 8/18, 10/18  
network computing 10/14  
network termination point 10/15  
noise indicator 8/14  
non-geographic numbers 10/15  
non-legislative act 9/14  
non-proprietary digital signature 5/23  
OECD Development Assistance  
Committee 4/21  
offence 4/21  
Office for Official Publications of the  
European Communities 2/17  
office of origin 5/15  
official 4/21  
*Official Journal* 4/21  
*Official Journal of the European  
Communities* 4/21  
Official Publications Office 2/17  
off-road motorcar 12/8  
offsetting 8/18, 10/18  
offshore 2/25  
OLED (organic light-emitting diode)  
10/14  
ombudsman 4/21  
omission 9/14  
one-and-a-half deck bus 12/20  
operational coordination [between the  
EU and its Member States] 4/21  
operational costs 4/21  
operational expenditure 4/21  
operative part of the judgement 4/21  
opinion 2/17  
oral procedure 4/21  
oral proceedings 4/21  
oral testimony 4/22  
organic law 4/22  
Organisation for Economic cooperati-  
on and Development (OECD) 4/22  
orientation debate 9/14  
outline law 4/22  
outline view 5/22  
outward 4/30  
outward processing 4/22, 10/18  
panel carrier 12/11  
parent company 4/22  
parent responsibility 3/8  
parent undertaking 4/22  
parental authority 3/8, 4/22  
parental responsibility 4/22  
parking-meter 2/21, 24  
Parliament 2/16  
parliamentary scrutiny reservation  
9/14–15  
parliamentary scrutiny reserve 9/14–  
15  
participating undertaking 4/22  
part-session 9/15  
part-time study 2/25

- passenger car 12/24  
patent application 9/12, 15  
pecuniary penalty 4/22  
peer 3/15  
peer education 2/25, 3/15  
peer educator 3/15  
pen computer 5/22  
penal institution 4/22  
penitentiary 4/22  
penitentiary staff 4/22  
performance 4/30, 10/18  
perjury 4/22  
Permanent Representatives Committee  
(Coreper) 2/17  
phaeton 12/14  
physical collocation 10/16  
pickup 12/19  
piercing 9/30, 10/29  
pilot project 2/25, 4/22  
pizza box server 10/13  
place of birth 11/12  
platform truck 12/12  
pleas in fact 9/15  
pleas in law 9/15  
pleasure automobile 12/24  
Political Committee 2/17  
pot life 10/7  
power 4/22  
power of attorney 4/22  
preliminary issues 9/15  
preliminary ruling 4/22  
presentation of calling line identification 10/15  
preservation 5/14  
presidency 9/15  
President of the Court 4/22  
presspaper 10/7–8  
price differentiation 4/22  
price primacy of the law 4/22  
primary value 5/18  
principal 9/15  
principle of conferral 9/15  
principle of provenance 5/16  
prison 4/22  
prison system 4/22  
prisoner 4/22  
private land 4/22  
private records/archives 5/18  
private undertaking 4/22  
probationary period 9/15  
procedure 4/22  
procurement logistics 4/11  
progress report 9/15  
prompt 5/21, 8/28  
proprietary digital signature 5/23  
protected zone 4/22  
provenance 5/16  
provide guidance 4/30  
provider 4/30  
provision 2/17  
proximity in an installation 10/7  
public authority 4/22  
public deliberation 9/15  
public land 4/22  
public limited company 9/15  
public limited liability company 9/15  
public prosecution 4/22  
public records 5/18  
public undertaking 4/22  
quality control 2/25  
quality loop 2/25  
quality management 2/25  
quarry motorcar 12/15  
racer 12/21  
racing car 12/21  
raise an objection 9/15  
rate 2/22  
rater 2/22  
rating 2/21–23  
rating scale 2/22, 8/28  
rating table 2/22  
reading comprehension 8/28

- readmission agreement 8/9  
rear-engine car 12/8  
rear-entry bus 12/8  
rear-wheel drive[n] motorcar 12/18  
rebuttal 4/22  
recital 9/15  
recommendation 2/17  
record 5/13  
record car 12/21  
record group 5/12  
record-keeping 5/17  
records management 5/14  
records schedule 10/26  
reference 2/21, 23  
reference for preliminary ruling 9/15  
reference service 5/16  
reflective display 10/14  
refrigerated truck 12/20  
regional indicative programme 4/22  
regulation 2/13, 17, 4/22  
regulations 2/13, 17  
rejection of an application 4/23  
rejoinder 4/23  
related undertaking 4/23  
release on licence 4/23  
reliability 2/25, 5/21  
remote working 5/52  
reply 4/23  
report 2/17, 8/21, 10/21  
reporter 9/15  
reporting 8/21, 10/21  
Reports Committee 9/15  
reservation 9/15  
reserve 9/15  
reserve fund 9/15  
reserve order 12/29  
residence 9/15  
residue 9/15  
resolution 2/17  
respect for (principle of) original order  
5/18  
response 9/15  
restorative justice 9/15  
restrictions 2/27  
retention schedule 10/26  
revision 8/20, 9/16  
right[s] 4/23  
road motorcar 12/12–13  
rolling stock 10/6  
rules 9/16  
rules of procedure 4/23  
safety 2/25, 5/21  
safety automobile 12/11  
sampling 9/16  
sanitary night-work motorcar 12/8  
scale diseconomy 10/16  
scale economy 10/16  
scale out 10/14  
scale up 10/14  
scanner 2/25  
Scientific and Technical Committee  
2/17  
score 8/28  
screening of legislation 4/23  
screening test 8/28  
scrutiny reservation 9/16  
search 4/23  
second-and-a-half generation 10/16  
secondary residence 4/23  
secondary value 5/19  
secrecy of the deliberations of the Co-  
urt 9/16  
security 2/25, 5/21, 8/9  
security grading 9/16  
sedan 12/21  
self-dumping truck 12/18  
self-propelled vehicle 12/22  
self-purification plant 8/14  
semitrailer prime mover 12/21  
Senior Secretarial Assistant 9/16  
series 5/19  
service bus 12/13



- service delivery 2/25  
serviceable automobile 12/18  
services 8/11  
servitude 2/27  
setter 8/28  
settlement 8/18, 10/20  
severity of penalties 9/16  
sex 11/12  
shading 10/14  
shared access to the local loop 10/15  
shelf life 10/7  
shell bank 8/26  
shelving unit 5/15  
shoptruck 12/24  
short-wheelbase motorcar 12/15  
side-entry bus 12/21  
sided lorry 12/12  
signal indicator 10/8  
signalling system 7 10/15  
signature of holder 11/12  
single facility 4/23  
single programming document 4/23  
skin 5/22  
slate PC 5/22  
small and medium-sized enterprises 4/23  
small and medium-sized undertakings 4/23  
smart phone 5/22  
snap-in 10/14  
SOAP, simple object access protocol 10/14  
social cohesion 4/23  
social communication 4/30  
social integration 3/29  
social policy and employment 4/23  
source brand 4/14  
special forms of procedure 9/16  
special-purpose vehicle 12/22  
special-transport vehicle 12/22  
special treatment 4/23  
special vehicle 12/22  
sports car 12/22  
sprinkling truck 12/16  
standing committee 2/17  
Standing Management Committee for Fisheries Structures 4/23  
Standing Veterinary Committee 2/17  
stanine score 8/28  
Statistical Office 2/17  
Statistical Office of the European Communities 2/17  
stay of execution 9/16  
stock automobile 12/21–22  
storage life 10/7  
storage unit 5/15  
streamline car 12/19  
stream-oriented file 5/23  
street cleaning truck 12/15  
street sprayer-sweeper 12/15  
Structural Funds 2/17  
structural unit 8/22  
stylus 5/22  
sub-committee 2/17  
sub-group 5/11–12  
subject-field 5/28  
subject matter of the dispute 4/23  
subject-matter of the proceedings 4/23  
sublease 5/35  
subscriber line 10/15  
subsidiary company 4/23  
subsidiary undertaking 4/23  
subsidiy 10/20  
substance reservation 9/16  
suburban bus 12/19  
subvention 10/20  
successful party 4/23  
summit 2/25, 9/16  
Supervisory Committee 2/17  
supplementary rules 9/16  
supplementary rules of procedure 9/16  
supply 4/11

- supply logistics 4/11
- surname 11/12
- surveillance 4/23
- suspension 9/16
- sustainability 11/45
- sustainable 11/45
- sustainable development 8/14
- swiffer 2/25
- system-on-a-chip 10/13
- tablet PC 5/22
- tag 2/25
- taking the oath 9/16
- talk-show 2/25
- tangible property 8/7
- tank truck 12/13
- tanker 12/13
- tax authority 4/23
- taxi 12/23
- taxi-cab 12/23
- technical body 11/21
- Technical Committee 2/17
- Technical Report 11/22
- Technical Specification 11/22
- telecommunication 3/27, 4/30
- telecommunications 10/15
- telecommuting 5/6/ 52
- teleworking 5/6/ 52
- test car 12/14
- test wiseness 8/28
- Textile Committee 2/17
- third-party proceedings 9/16
- three-wheel motorcar 12/23
- timber hauler 12/10
- timber hauling truck 12/10
- tipper truck 12/18
- to finalise 5/22
- to rip 5/22
- top-down method 3/14
- touring automobile 12/24
- touring bus 12/23–24
- tourist bus 12/23–24
- towing truck 12/25
- towing vehicle 12/25
- traceability 2/25
- tracking 10/9
- training car 12/17
- transflective display 10/14
- transparency 2/23–24
- transparency of market 2/24
- treaty 2/17
- treaty of accession 4/5
- trialogue 9/16
- trilateral co-operation 4/23
- trilateral negotiations 9/16
- trophic level 8/14
- truck 12/16
- truck-tractor 12/21, 25
- twinning 4/23
- twinning contract 3/25
- twinning light 9/16
- universal description, discovery and integration 10/14
- UDDI 10/14
- UMTS 10/15
- UN development assistance framework 4/23
- unbundled access to the local loop 10/15
- undertaking 4/19
- unit of description 5/11
- universal 12/24
- universal mobile telecommunications system 10/15
- universal service 5/7–8
- unsuccessful party 4/23
- untangible property 8/7
- use of information from archives 5/13
- usufruct 4/23
- van 12/9
- vehicle 10/8
- vertical agreement 4/23
- vested powers 4/23

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| vetting 8/28                   | weblog 10/13, 5/53               |
| video on demand 5/23           | webmaster 10/13                  |
| virtual collocation 10/16      | weighting 8/28                   |
| virtual hosting 10/13          | White paper 2/17                 |
| waiting reservation 9/16       | whole-wheel-drive motorcar 12/19 |
| warrant 12/29                  | worker 4/23                      |
| washing automobile 12/17       | workflow engine 5/23             |
| water purification plant 8/13  | working group 9/16               |
| water sprayer 12/16            | working life 10/7                |
| water treatment plant 8/13     | working party 9/16               |
| web host 5/53                  | Workshop Agreement 11/22         |
| web hosting 5/53               | workshop truck 12/13             |
| web services 10/14             | written procedure 9/16           |
| web services description 10/14 | WSDL 10/14                       |

Rādītāju sagatavojusi *Anita Ščucka*

## ZIŅAS

- 2005. gada 24. un 25. novembrī Latvijas Informācijas un komunikācijas tehnoloģijas asociācija (LIKTA) rīkoja konferenci, kuras ietvaros notika seminārs “**Terminoloģija 21. gadsimtā — Latvijas terminoloģijas portāls *termnet.lv* un ES portāls *EuroTermBank***”. Par terminoloģijas aktualitātēm seminārā runāja viena no Eiropas atzītākajām autoritātēm terminoloģijas jomā profesors Klauss Dirks Šmics, Latvijas Zinātņu akadēmijas prezidents akadēmiķis Juris Ekmanis, LZA TK priekšsēdētāja Valentīna Skujiņa, Valsts valodas komisijas priekšsēdētāja vietniece Daiga Joma un sabiedrības *Tilde* programmistrādes direktors Andrejs Vasiļjevs. Seminārā tika sniegtas atbildes uz klausītāju jautājumiem. Semināru vadīja LZA projektu vadītājs vadošais zinātniskais darbinieks Ivars Puksts.
- Ar LIKTA iniciatīvu internetā ir publicēta Latvijas terminoloģijas datubāze. Tajā apkopots vairāk nekā 145 000 LZA TK oficiāli apstiprināto terminu, padarot tos pieejamus visplašākajam interesentu lokam: zinātniekiem, studentiem, tulkotājiem, terminoloģijas un nozaru speciālistiem, kā arī ikvienam, kam ir interese par latviešu valodas tālāku attīstību. Projektā piedalās un to atbalsta LZA, LIKTA, sabiedrība *Tilde*, *Latvijas Mobilais telefons* un Valsts valodas komisija.

Latvijas Zinātņu akadēmijas Terminoloģijas komisija

**TERMINOLOĢIJAS JAUNUMI**

2005

12

Terminology Commission of Latvian Academy of Sciences

**TERMINOLOGY NEWS**

2005

12

Tekstu autori: **E. Cauna, J. G. Pommers, V. Skujiņa, A. Ščucka**

Datoroperatore un tehniskā redaktore **A. Ščucka**

Korektore **E. Skrūzmane**

Vācu valodas konsultante **I. Migla**

Sastādītāja un zinātniskā redaktore **V. Skujiņa**

Iespiests SIA "Tipogrāfija "Pērse""

Aizkraukles ielā 21, Rīgā, LV-1006

Izdevuma datorsalikums: Igors Begičevs

LZA Terminoloģijas komisijas adrese:

Akadēmijas laukumā 1, Rīgā, LV-1050, Latvija

Tālr.: (371) 7229636

Fakss: (371) 7227696

E pasts: vaska@lza.lv

<http://www.termini.lza.lv>